

Mars 2016 n° 253

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt

CAPmag

Le journal des Lusodépendants



Buraka Som Sistema en concert au Trabendo



DOSSIER

Roman policier :
découvrez Richard Zimmler



TV WEB RADIO
Reflex Latino : encontre
a bifana perto de si

UFO DISTRIBUTION présente
une production O SOM E FURIA, CLOSE UP FILM, LES FILMS DE L'AIR



UNE DÉCLARATION D'AMOUR À UNE TERRE ET SES HABITANTS

VOLTA À TERRA

(RETOUR À LA TERRE)

un film de

JOÃO PEDRO PLÁCIDO

AU CINÉMA LE 30 MARS

avec le soutien de

avec la participation de

et le soutien de

SCÉNARIO JOÃO PEDRO PLÁCIDO ET LAURENCE FERREIRA BARBOSA ASSISTANT À LA PHOTOGRAPHIE ANA RAMOS SON CLÁUDIO CORREIA, RICARDO LEAL, FILIPE TAVARES, LUÍS ESTEFÂNO, RAQUEL JACINTO, DINIS HENRIQUES CONSULTANT SON VASCO PIMENTEL MONTAGE PEDRO MARQUES MONTAGE SON HUGO LEITÃO MIXAGE DENIS SÉCHAUD
MUSIQUE ORIGINALE NICOLAS RABAÉUS PRODUCTION LUIS URBANO, SANDRO AGUILAR CO-PRODUCTION JOËLLE BERTOSSA, NORA PHILIPPE RÉALISATION ET IMAGE JOÃO PEDRO PLÁCIDO

SOMMAIRE

06

ACTUALITÉ

Zika :

o vírus que preocupa

08

ÉCONOMIE

Produtores da Galiza

barram entrada de leite português

10

DOSSIER

Roman policier :

découvrez Richard Zimmmer

14

RESEAU

Encore de belles rencontres

pour le réseau jeunes de Cap Magellan !

27

SPORT

Euro de Futsal: Portugal inclina-se perante a campeã Espanha

34

VOYAGE

Viseu:

cidade dos pinhos verdes

ROTEIRO

15

Cinéma

Volta à Terra

de João Pedro Plácido

16

Musique

Buraka Som Sistema

en concert au Trabendo

18

Littérature

Une promenade

hors du temps...

19

Expos

Oswald de Andrade

e a antropofagia cultural em exposição

20

Association

Flamenfado,

création inédite à découvrir

22

Sport

A velocidade e técnica

nos Mundiais de Portland!

23

Europe

Les librairies

les plus belles d'Europe

24

Gastronomie

La Gastronomie

des Açores

25

Vous et vos parents

Portugal é o 24º país

a permitir a adoção por casais homossexuais

26

TV / Radio / Web

Reflex Latino :

encontre a bifana perto de si

ÉDITO

Mars attaque !

E o sol nunca mais volta...



Le froid n'en finit pas de rester, je sais, et le soleil de cacher son petit nez. Mais qu'importe, puisqu'il nous faut sourire et vous changer les idées, le CAPMag et nos supers rédacteurs, tôt sur le pont, vous ont concocté les nouvelles les plus fraîches et les programmes les plus chauds ;-)

Ainsi, le mois de Mars commencera décidemment sur les chapeaux de roue, avec une mention spéciale pour la venue du groupe techno portugais le plus côté de la planète, Buraka Som Sistema, le 4 mars au Trabendo, que je n'en pouvais plus d'attendre...

Dans une toute autre ambiance, l'excellente Académie du Fado vous proposera un spectacle luso-espagnol, où Fado et Flamenco flirteront au son des guitares : « Flamenfado », le 23 mars à l'auditorium de Vincennes.

Enfin, outre les pages habituelles du CAPMag, parce que nous travaillons aussi et pas qu'un peu ;-), nous reviendrons sur le Week-end au Campus d'Animafac de Lille, auquel Cap Magellan, fidèle à ses réseaux étudiants, a participé.

Et parce que ce mois sera marqué par la Journée de la Femme, le 8 mars, nous participerons à l'émission « Passage à niveau » du 13 mars à 12h30 avec Arthur Silva sur Radio Alfa, l'occasion d'un état des lieux de la place de la Femme dans la société et surtout, de projeter de nouvelles mesures en faveur de l'égalité des sexes. Car oui, Nietzsche avait raison... : « Le bonheur est une femme ».

Et quelle Femme !

E viva o Girl Power ! ;-)

Anna Martins - Présidente

Il y a 25 ans, le CAPMag zéro !

Il y a vingt-cinq ans, l'association Cap Magellan naissait, et avec elle le CAPMag, autrefois appelé Cap Magellan News. Vingt-cinq ans, ça se fête ! C'est l'occasion de mettre les années 2016-2017 sous les signes de la festivité. Pour les célébrer comme il se doit, Cap Magellan va mettre en place une programmation riche en événements et en actions, pour permettre encore une fois la rencontre entre la culture lusophone/portugaise et le public, français ou pas.



POUR COMMENCER revenons sur un des piliers Cap Magellan : le CAPMag. En mars, il y a maintenant près d'un quart de siècle, le Cap Magellan News faisait sa première grande sortie. Imaginez l'émotion de l'équip(age) alors. Retour sur le numéro zéro de notre cher magazine !

Bien différent de l'actuel CAPMag, le Cap Magellan News a gardé, néanmoins, le même objectif tout au long de ces années : rendre accessible et visible l'information portugaise et lusophone, tout en créant un lien avec l'association, ses membres et ses partenaires.

La première version comprenait douze pages et avait neuf rubriques (La vie de Cap Magellan ; Revue de presse ; Emploi & Carrières ; Culture ; Sports et Loisir ; Tribune libre, Agenda ; Job & Stages et Flash infos). Moins de pages donc qu'aujourd'hui mais tout autant de joie et d'émotion. Une grande émotion que l'on ressent bien en lisant les premières lignes du tout premier édito, écrit par Hermano Sanches Ruivo «J'en tremble d'émotion tellement c'est sérieux. Tellement ces premières lignes à la Une d'un premier numéro concentrent, en si peu de place, une aussi grisante impression de liberté».

« "Ces premières lignes à la Une d'un premier numéro concentrent, en si peu de place, une aussi grisante impression de liberté" »

Et oui, ce journal c'est la carte de visite de l'association, un lien entre les membres lusophones et lusophiles. C'est donc avec courage que cette première équipe a pris la parole avant qu'on ne la lui donne ! En effet, c'est sans détours ni fausse pudeur que Cap Magellan News a pris le large et est devenue une véritable vitrine ouverte.

Lors de ce premier numéro rien n'était acquis, et un défi avait été lancé : « Parions ensemble que [...] Cap Magellan News n'aura presque rien en commun avec cette première édition ». Eh bien, pari réussi ! Au fil de cette décennie, les différentes équipes n'ont pas chômé afin de renforcer, réinventer, innover le magazine de l'association. La maquette a changé, les rubriques ont changé mais l'esprit est resté le même. Cap Magellan News, et maintenant CAPMAg, est un journal bilingue (français-portugais) d'information qui aujourd'hui est lu par 30.000 personnes, expédié à 5.000 adresses, destiné à un public lusophone et lusophile, accessible par tous et pour tous !

Cette année, célébrons ensemble les vingt-cinq années de l'association Cap Magellan et du CAPMAg, les vingt-cinq années d'information et de communication, vingt-cinq années d'actions dans le domaine de l'emploi, de citoyenneté et de la culture. C'est aussi l'occasion de remercier tous ceux qui ont permis que Cap Magellan et le CAPMAg aient la reconnaissance qu'ils connaissent aujourd'hui.

Lançons-nous un nouveau défi pour les vingt-cinq années à venir : continuer à mener à bien la barque et à voguer encore plus loin ! Vivons, transmettons, et promouvons les richesses de la culture

lusophone. Abordons cette vingt-cinquième année de navigation avec autant d'agitation que les années précédentes et... une certaine résistance aussi : nous sommes toujours là ;) ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org

LECTEURS

Cloé (78)



Bonjour,
J'ai su par des amis que Cap Magellan lançait souvent des concours pour faire gagner des places de concerts à ses membres (ils en ont gagné récemment pour le Carnaval do Brasil au Cabaret sauvage). Je ne suis pas adhérente à Cap Magellan et j'aimerais savoir comment recevoir ces newsletters où l'on peut gagner des places pour des événements divers. Souvent nous participons à des concours mais rarement nous gagnons ; or je sais qu'avec Cap Magellan, les concours existent vraiment et les gains sont vraiment distribués. Merci par avance et bravo pour votre travail.

Chère Cloé,

Tout d'abord, nous vous remercions pour votre intérêt et pour votre contact. Effectivement, Cap Magellan a pour habitude de faire gagner des places pour des événements variés à ses membres (concerts, théâtre, cinéma, etc). Il y a plusieurs façons d'être au courant de ces concours-places à gagner, en fonction du moyen que nous utilisons pour les diffuser. La plupart des concours-places à gagner sont lancés à travers notre newsletter. Pour recevoir

notre newsletter, il y a deux moyens : soit vous vous inscrivez uniquement à la newsletter en vous envoyant un email à webmaster@capmagellan.org ; soit vous adhérez à l'association (20 € à l'année ; gratuit si vous êtes étudiante) et bénéficiiez automatiquement de tous les avantages adhérents, dont la possibilité de participer à nos concours. Une information importante : les adhérents à Cap Magellan sont prioritaires lors des concours lancés. Les places sont distribuées par ordre d'arrivée des emails de demandes, mais les membres Cap Magellan restent prioritaires en raison de leur adhésion formelle à la structure. Nous vous invitons donc fortement à devenir « adhérente » et ainsi être prioritaire sur tous les « bons plans » Cap Magellan.

Parfois, nous lançons également des concours à travers notre page facebook. Pour avoir connaissance de ceux-là, il suffit de devenir notre amie facebook. Nous espérons avoir répondu à votre question.

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email... Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

Illustration © Dean

Photographie : Sophia Vieira

8^E FESTAFILM
FESTIVAL DU CINÉMA LUSOPHONE & FRANCOPHONE
• 1 > 9 AVRIL 2016 •
LONGS-METRAGES, COURTS-MÉTRAGES,
DOCUMENTAIRES, CONCERTS, RENCONTRES,
TABLES RONDES, EXPOSITION.

+ d'infos www.festafilm.fr

GISELA JOÃO

severalhambra-paris.com & points de vente habituels / Réservation : Alhambra (+33 1 01 49 29 49 25)

Samedi 9 avril - 20h00

CONCERT DE CLÔTURE

ALHAMBRA

PARTENAIRE OFFICIEL

FIDELIDADE

Casa Geral
de Discotecas
Portugal

AIGLE AZUR

ESPACE

LD

INTER

RADIO MAP

MUSIQUE PARIS
Portugal

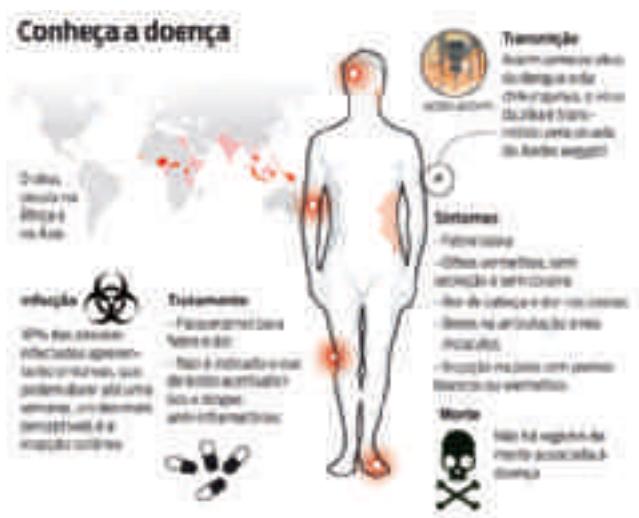
U

Télérama

Zika :

o vírus que preocupa

O vírus Zika tem-se espalhado a um ritmo alarmante e temos ouvido falar muito nele. Mas afinal, o que é o vírus Zika? “Zika” é o nome de uma floresta no Uganda onde o vírus foi isolado em 1947 até que saiu da África e da Ásia e foi para as ilhas do Pacífico onde em 2007 se registraram 8000 casos de pessoas contaminadas na Polinésia. Mas, recentemente, em 2015, ele apareceu também na América Latina.



BRÈVE

QUAL VAI SER O NOVO NOME DO AEROPORTO DE LISBOA?

O aeroporto Internacional da Portela, em Lisboa, vai mudar de nome a 15 de maio. E longe do que tem acontecido com estádios e estações de metropolitano, o novo nome não tem nada de comercial, muito pelo contrário. O nome escolhido pelo Governo é Aeroporto Humberto Delgado.

A medida foi anunciada pelo ministro das Infraestruturas Pedro Marques na quinta-feira, dia 11 de fevereiro, depois da reunião do Conselho de Ministros. A data da mudança de nome tem a ver com o 90º aniversário do nascimento do militar, assassinado a 13 de fevereiro de 1965.

Humberto Delgado “foi uma figura maior da oposição ao regime da ditadura, teve um papel muito relevante na área da aviação civil”, expressou Pedro Marques, recordando que o mesmo militar teve um papel central na fundação da TAP. “Por isso é muito justa esta atribuição do nome ao aeroporto”, acrescentou o ministro. ■

Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org
Fonte: visao.sapo.pt/

QUAIS OS SINTOMAS e os perigos? O vírus é transmitido por um mosquito infetado e pode caracterizar-se por uma febre leve, uma dor de cabeça, dores musculares ou, mais raro, por uma erupção cutânea. A doença é autolimitada e dura apenas 4 ou 5 dias. Contudo, é importante ter em mente que 80% das pessoas picadas não desenvolvem sintomas e não existem grandes perigos para a maioria delas. O grande risco associado ao vírus Zika diz respeito às mulheres e principalmente às grávidas pois o vírus pode

estar ligado ao aumento de casos de microcefalia em crianças. Isto é, uma doença que se caracteriza pelo tamanho anormalmente pequeno do perímetro da cabeça dos recém-nascidos e cujo cérebro não se desenvolveu. Esta anomalia é geralmente detetada nas ecografias mas não existem certezas da ligação desta doença com o vírus. Apenas em 14 mulheres grávidas

« O grande risco associado ao vírus Zika diz respeito às mulheres e principalmente às grávidas pois o vírus pode estar ligado ao aumento de casos de microcefalia em crianças »

sobre 4000 foi verificada a ligação entre ambos. Ainda assim, apesar da pouca probabilidade, o risco existe.

Quando se viaja para um país onde o vírus está presente, é muito importante proteger-se do mosquito e, portanto, é essencial aplicar o repelente nas áreas expostas do corpo e ter em atenção que os mosquitos estão mais ativos de dia. Também se deve evitar as águas paradas como baldes, vasos de flores, jarros, etc... E por fim, usar ar condicionado para dormir e/ou dormir sob uma rede mosquiteira que ajuda a afastar os mosquitos.

Desde outubro de 2015, Cabo Verde registou um aumento alarmante de casos suspeitos de infecção por vírus Zika e já contabiliza mais de 7000 casos. Os serviços de saúde estão a acompanhar 40 grávidas que contraíram Zika. No Brasil, o vírus também é preocupante. Desde o início de janeiro de 2016, o número de novos casos registrados em todo o país chegou a crescer mais de 40% por semana em dezembro. Atualmente, o Ministério da Saúde brasileiro está a investigar mais de 3000 casos suspeitos de microcefalia. Na Europa, o mosquito ainda não foi detetado mas, no entanto, ele está presente na ilha da Madeira. As autoridades garantem que está controlado e em Portugal continental já foram diagnosticados 4 casos de pessoas infetadas pelo vírus desenvolvido na América Latina (Colômbia e Brasil).

Este vírus lançou nos últimos tempos vários debates e um deles foi declarado pela ONU. A Organização das Nações Unidas afirmou que países com Zika devem garantir direito ao aborto e à contraceção. Segundo a ONU, na América do Sul e na América Central, onde o aborto é muitas vezes proibido, cerca

de 24 milhões de mulheres não têm acesso a métodos contraceptivos modernos. A ONU lançou ainda um apelo às mulheres infetadas pelo vírus de não engravidarem nos dois anos seguintes a infecção.

Em agosto deste ano, realizam-se os Jogos Olímpicos no Brasil e, por isso, torna-se ainda mais importante alertar sobre o vírus. Ainda que os riscos sejam poucos, atenção ao Zika! ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org

20.01.16 > 17.04.16



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

Julião Sarmento

— La chose, même

The real thing —

Fondation Calouste Gulbenkian
Délegation en France
39 bd de La Tour-Maubourg,
75007 Paris

t +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
métro ligne 8 – La Tour-Maubourg

Produtores da Galiza barram entrada de leite português

Um grupo de 30 produtores espanhóis barrou, na noite de segunda-feira 15 de fevereiro, a entrada de um camião que transportava 30 mil litros de leite proveniente de Portugal e despejou todo o seu conteúdo na estrada. O protesto, noticiado pela imprensa local, segue-se a extensas acções de fiscalização que, desde o ano passado, têm sido feitas pelo governo galego ao leite português que entra em Espanha. Em 2015 foram feitas 109 inspecções, mas só este ano o número já chega às 95.



ESTAS ACÇÕES têm origem em denúncias e, na maioria dos casos, foram detectadas infracções por falta de documentação. O leite português está a ser apelidado de “leite negro”, um produto importado que chega ao mercado espanhol com preço abaixo do custo de produção.

Num contexto em que, por toda a Europa, o preço do leite pago ao produtor atingiu mínimos históricos, a Associação Nacional dos Industriais de Lacticínios (Anil) acusa os Espanhóis de “perseguição aos operadores nacionais na região da Galiza, patrocinada pela Junta Autónoma Galega, que tem usado todos os meios ao seu dispor para condicionar grosseiramente a livre circulação de mercadorias, numa pretensa atitude proteccionista à produção local”.

« Espanha tinha uma quota leiteira três vezes superior a Portugal, mas acabou por conseguir verbas cinco vezes maiores »

O assunto já chegou à Assembleia da República, através de uma pergunta formal dirigida ao Ministério da Agricultura elaborada pelo deputado João Ramos, do PCP. “Foi a própria conselheira do meio rural do governo regional galego que apresentou as medidas de controlo dos camiões cisterna que transportam leite com origem em Portugal, como tendo dado frutos positivos”, escreve o deputado. “A Junta da Galiza entende mesmo, segundo o que é reproduzido na comunicação social, que num contexto de excesso de leite e de preços baixos está na sua mão supervisionar a entrada de leite no seu território, nomeadamente garantindo que cumpre preceitos legais”, continua.

Há mais de um ano que o embargo russo está a provocar excedentes de bens agrícolas no mercado europeu, mas o impacto está a ser mais duro na carne de porco e no leite e lacticínios. Com o fim das quotas leitei-

ras concretizado no dia 1 de Abril do ano passado e a recessão na China a deitar por terra as elevadas expectativas de exportação, gerou-se uma “tempestade perfeita” no sector em toda a Europa. Em Portugal, e numa tendência que é mundial, o consumo de leite caiu 7% num ano e o preço cobrado aos consumidores recuou para níveis de há 20 anos.

Em 2015, o Ministério da Agricultura aprovou um plano de acção para ajudar os produtores, que inclui a isenção do pagamento da segurança social durante três meses e a criação de uma linha de crédito de 50 milhões de euros. De Bruxelas, saiu também um pacote de 4,8 milhões de euros para apoiar os empresários (incluindo os do sector suíno). Contudo, Espanha – que tem

uma produção três vezes superior – conseguiu verbas de 25,5 milhões de euros, cinco vezes superiores.

“A produção em Espanha é três vezes maior que em Portugal, por isso, seria de esperar que obtivesse cerca de 15 milhões de euros. Mas houve outros critérios para definir os envelopes comunitários. Espanha tinha uma quota leiteira três vezes superior a Portugal, mas acabou por conseguir verbas cinco vezes maiores”, lamentou na altura Fernando Cardoso da Federação Nacional das Cooperativas de Leite (Fenalac).

Os dois países estão “muito interligados” na produção de leite, sobretudo, a região Norte e a Galiza, onde se concentram a maioria das explorações. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt

Contratos de obras públicas atingiram valor muito baixos



DE ACORDO o Barómetro de Obras Públicas da Associação dos Industriais da Construção Civil e Obras Públicas (AICCOPN), o anterior mínimo histórico registou-se em Novembro de 2015 e foi de 79 milhões de euros. Os dados agora apurados representam quedas de 75% e 69%, em termos mensais e homólogos.

Os contratos celebrados em resultado de ajustes directos totalizam 15 milhões de euros, menos 52% em termos homólogos, e os celebrados em resultado de concursos públicos promovidos totalizam 11 milhões de euros, ou seja, menos 78% que o apurado em Janeiro de 2015.

O montante total de concursos de empreitadas de obras públicas lançados em Janeiro foi de 117

milhões de euros, valor que corresponde ao melhor registo desde Setembro passado. Trata-se de um subida de 4,3% face a Dezembro e 49,9% relativamente a Janeiro de 2015, que tinha alcançado um dos piores registos de sempre.

O Inquérito à Reabilitação Urbana, realizado pela AICCOPN às empresas que actuam neste mercado, revela que, em Janeiro, o nível de actividade iniciou o ano com um registo positivo de crescimento de 13,8%, face ao mês homólogo de 2015. Ainda assim, este valor representa algum abrandamento face aos 29,9% apurados em Dezembro.

O índice relativo à carteira de encomendas apresentou um crescimento de 15,6%, também em termos homólogos, valor que é superior aos 8,8% registados no mês anterior. ■

Mathieu Rodrigues

capmag@capmagellan.org

Fonte: publico.pt

BARÓMETRO



= APOIAR A ASSOCIAÇÃO MOVIMENTO
EMIGRANTES LESADOS PORTUGUESES



A AMELP foi constituída, no seguimento do primeiro movimento de apoio aos lesados (MEL), para listar, associar e defender os milhares de lesados ou descendentes de lesados do BES/NOVO BANCO, aos quais foram vendidos os produtos Poupança Plus, Euro Aforro, Top Renda e EG Premium como sendo depósitos a prazo de capital garantido e de juros garantidos. Muitos não assinaram o simulacre de "proposta" do Novo Banco e continuam na luta para o reconhecimento de uma fraude na informação que lhes foi dada na altura da assinatura dos contratos. Numa guerra entre os lesados, o Novo Banco e o Banco de Portugal, cuja actuação não foi das mais adequadas, ouve-se agora a voz do Governo que procura resolver esta situação dramática como prometido durante a campanha. O que se pode imaginar como sendo tudo menos fácil, não deixa de abrir esperança se a mobilização da AMELP for consequente. Fica o primeiro elo: www.facebook.com/emigranteslesados.

Sol de Primavera. ■

The image shows a large green frog with a white belly and a white stripe down its back, holding a black smartphone vertically. The screen of the phone displays the homepage of the Instituto Superior Técnico (IST) website. The website features a blue header with the IST logo and navigation links. Below the header, there are several sections with text, images, and links. The background behind the frog and phone is a large, faint blue grid pattern.

Roman policier : découvrez Richard Zimmler

Entretien avec l'écrivain américano-portugais Richard Zimmler dont le héros, l'inspecteur-chef Henrique Monroe, binational comme son créateur, enquête dans un Portugal en crise sur un crime qui va lui rappeler un passé douloureux.



SI L'ON OBSERVE LE ROMAN policier portugais depuis les années 2000, il est difficile de dégager des tendances pour une période aussi contemporaine. Néanmoins, peut-on observer une production de romans d'enquête avec des auteurs comme Francisco José Viegas, bien sûr, et également Miguel Miranda avec une approche plus parodique. Francisco Moita Flores, lui, est tenté par le roman policier historique. Rui Araújo ou Carlos Ademar sont proches du reportage policier, comme Pedro Garcia Rosado dont les enquêtes approchent un monde ésotérique. Deux romanciers se sont orientés avec succès vers le thriller international : José Rodrigues dos Santos et Luis Miguel Rocha. Richard Zimmler, lui, marie les genres du roman policier en associant roman noir et histoire à des périodes d'abord inattendues - Lisbonne en 1506 et Varsovie pendant le Ghetto - avant de revenir à la période actuelle avec *La sentinelle de Lisbonne*. Nous l'avons rencontré à l'occasion de la sortie de ce dernier roman publié en 2013 au Portugal et en mars 2016 en France aux Editions du Rouergue. Questions-Réponses pour vous faire découvrir cet auteur et ce nouveau roman.

« L'auteur a beaucoup travaillé sur le trouble dissociatif. C'est l'aspect le plus difficile auquel il a été confronté dans ce roman »

QUI EST RICHARD ZIMMLER ? Né en 1956 à New York, issu d'une famille juive de Pologne, il a grandi dans le milieu juif new-yorkais. Sa maison américaine était « un paysage de livres » grâce à sa mère, de la littérature américaine et française, des livres scientifiques, sur l'histoire juive. Pour lui, l'écriture s'est révélée être une conséquence naturelle de toutes ces lectures. À l'université Duke en Caroline du Nord, passionné par la mythologie antique, il étudie les religions : des études comparatistes entre le christianisme, le judaïsme, l'hindouisme et le bouddhisme. Mais l'univers provincial de ce petit état lui a paru trop étriqué et il est parti pour

San Francisco où il a enchainé de nombreux petits métiers et suivi des études de musique. Aujourd'hui, il est portugais, un portugais né aux États-Unis, il parle portugais, et habite le Portugal depuis 25 ans.

RETRouve-t-on la marque de ses études dans les thèmes et l'écriture des romans de Richard Zimmler ? Oui, dans son goût pour le roman historique et dans son style qu'il définit comme « un style mythologique ». Il introduit dans ses romans des niveaux différents de signification. Par exemple, dans *Le dernier kabbaliste de Lisbonne*, il y a plusieurs histoires qui proposent plusieurs possibilités d'interprétation : il y a un assassinat en chambre close - un classique du roman à énigme - qui est le point de départ d'une enquête, mais est également décrite l'histoire spirituelle de la vie du héros, Bérékhia. Un troisième niveau est dans l'interrogation de Bérékhia qui cherche à comprendre quelle est la signification du pogrom de 1506. Comme dans la mythologie, il y a une histoire très simple qui ouvre sur plusieurs niveaux.

ET DANS LA SENTINELLE DE LISBONNE ?

C'est également un roman hybride. Il y a un crime violent, celui d'un riche entrepreneur. Il y a cet inspecteur-chef, Henrique Monroe, qui mène l'enquête, une enquête difficile qui lui rappelle sa propre enfance. Encore une fois, deux histoires parallèles sont racontées. Il y a l'histoire de sa famille, un père brutal qui le martyrise lui et son frère, des sévices qui ont entraîné chez lui une dissociation de la personnalité. Et c'est le troisième niveau du roman : Monroe a un double, un alter ego qui l'aide à surmonter les démons de son passé américain qui resurgissent à l'occasion de l'enquête et qui l'aide aussi... dans son travail de policier.

CETTE « SENTINELLE INTÉRIEURE », C'EST UN VRAI DÉFI DANS UNE INTRIGUE POLICIÈRE PAR NATURE LOGIQUE ET RATIONNELLE ? C'était une interrogation difficile et un risque parce que le roman policier porte une exigence de réalisme. Mais Richard Zimler adore instiller de la magie entre le narrateur et l'écrivain. Ce narrateur double était un grand défi car il fallait que ce personnage original soit vraisemblable. L'auteur a beaucoup travaillé sur le trouble dissociatif. C'est l'aspect le plus difficile auquel il a été confronté dans ce roman.

DANS LES TROIS ROMANS QUI EMPRUNTENT LES THÈMES ET LA STRUCTURE DU ROMAN POLICIER, IL Y A UNE ENQUÊTE MAIS AUSSI ET SURTOUT UNE QUÊTE D'IDENTITÉ CHEZ CEUX QUI ENQUÊTENT, POURQUOI ? Tous les écrivains ont des leitmotsifs. Chez Roth, c'est les femmes et comment les conquérir, et le milieu juif américain. Chez Richard Zimler, c'est la perte d'une identité et sa reconstruction. Il y a une part d'autobiographie, dans cette récur-

l'ordre dans une société moralement corrompue ?

Y-A-T-IL UN MESSAGE DANS LE ROMAN ? C'est d'abord un roman psychologique, celui de la sentinelle intérieure qui protège Henrique et son petit frère. Il y avait aussi l'idée d'une sentinelle extérieure, le policier qui veille sur le Portugal. Le public est allé plus loin en lui donnant le rôle d'un lanceur d'alerte qui encourage les portugais à exiger un pays plus transparent et égalitaire. Pour l'auteur, ce n'était pas un objectif conscient au début.

ÉCRIRE UN ROMAN POLICIER ET ÉCRIRE UN ROMAN NON-POLICIER, EST-CE DIFFÉRENT ? Oui. Dans le choix de l'univers. Noir, évidemment comme, par exemple, en opposant des extrêmes : des enfants dans l'horreur du ghetto dans *Les anagrammes de Varsovie*. Et dans la construction de l'histoire. Écrire un roman policier ou noir est beaucoup plus difficile. Il doit être construit. C'est un puzzle dont toutes les

« C'est d'abord un roman psychologique, celui de la sentinelle intérieure qui protège Henrique et son petit frère. Il y avait aussi l'idée d'une sentinelle extérieure, le policier qui veille sur le Portugal »

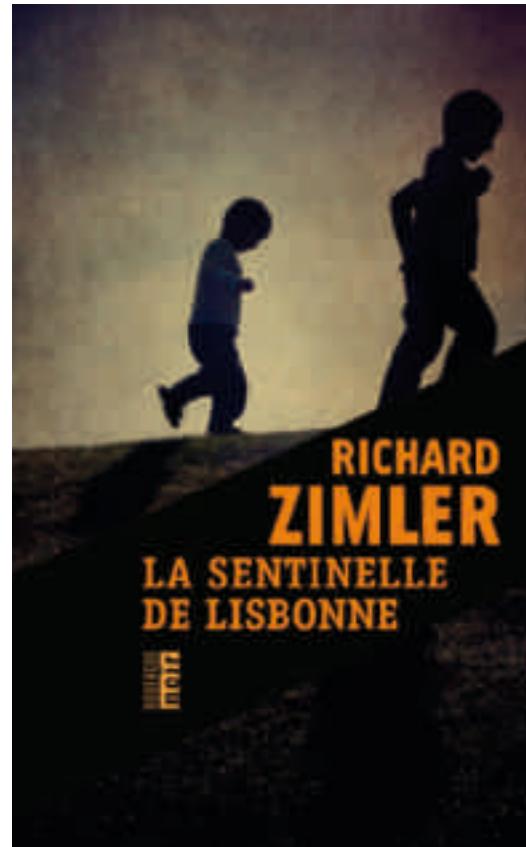
rence. Mais, dans *La Sentinelle de Lisbonne*, l'auteur demande que ne soit pas sous-estimée la part de l'enquête : c'est une enquête sur la corruption qui règne aujourd'hui au Portugal et qui dévoile la crise morale que traverse le pays, pas la crise économique, mais la crise morale. Les lecteurs portugais l'ont bien compris et l'ont dit à l'occasion des nombreux contacts que Richard Zimler a eus avec lui dans les librairies, les bibliothèques. Le public a été surpris de l'arrivée d'un roman qui parle de la crise économique mais surtout morale du pays, car ils sont rares et, qui plus est, écrite pas un écrivain d'origine américaine. L'inspecteur-chef Henrique Monroe va jusqu'à se poser la question de sa légitimité : à quoi cela sert de défendre

pièces doivent s'imbriquer, même si, quand Richard Zimler commence ses romans policiers, il ne sait pas qui est l'assassin. Dans un roman non-policier, on est beaucoup plus libre.

Richard Zimler dédicacera son roman *La sentinelle de Lisbonne* le 11 mars à partir de 19h00 à la Librairie portugaise et brésilienne, 21 Rue des Fossés Saint-Jacques, 75005 Paris.

Il participera le dimanche 13 mars à une rencontre autour du roman policier portugais à 16h00 au Café littéraire Lusofolie's, 57 Avenue Daumesnil, 75012 Paris. ■

Pierre Michel Pranville
capmag@capmagellan.org



Le Festafilm monte à Paris !

Voici sept ans que Festafilm écrit son histoire, celle des rencontres, du cinéma, de la découverte et du voyage. Une histoire où lusophonie et francophonie se côtoient. Le festival a voulu être durant toutes ces années un trait d'union entre deux cultures, la lusophonie et la francophonie, par le biais de sa programmation cinématographique résolument rythmée, pertinente et éclectique.



DES FILMS venus de l'Angola, du Brésil, du Cap-Vert, de la Guinée-Bissau, du Mozambique et du Portugal, mais aussi de Belgique, de France, du Luxembourg, de Québec et de Suisse, ont alimenté cette programmation pour le plus grand plaisir d'un public toujours plus nombreux.

Le bilan de ces sept premières années de Festafilm, est positif. Positif car le Festafilm n'a cessé de progresser vers un nombre croissant de films au programme, une augmentation annuelle et régulière de sa fréquentation et avec chaque année de nouveaux partenaires. Ce festival qui n'a cessé de grandir depuis sa création est passé de 1 à 5 jours pour atteindre en 2016, 9 jours de programmation.

Ce bilan incontestablement est un moteur qui donne envie aux organisateurs de propulser encore plus loin et plus haut leur festival et d'en faire un rendez-vous incontournable de la francophonie et de la lusophonie en France.

« Le festival se déroulera désormais sur 9 jours et la musique lusophone s'y invitera encore plus »

EN 2016, LE FESTIVAL POSE SES VALISES À PARIS

Après ses débuts à Montpellier et de nombreux partenariats réalisés au niveau national et international, tout sera mis en œuvre pour placer ce rendez-vous incontournable entre lusophonie et francophonie sous le feu des projecteurs. Pour cela, Festafilm s'installe à Paris et modifie quelque peu sa structuration. Ainsi le festival se déroulera désormais sur 9 jours et la musique lusophone s'y invitera encore plus...

Cela commencera avec l'installation des quartiers du Festafilm à Paris pour la 8e édition. Les possibilités sont grandes, l'ambition de l'équipe du festival l'est aussi et les partenaires seront au rendez-vous. Dès lors tout devient possible. Le pari des organisateurs est d'offrir au public parisien un

rendez-vous culturel qui marquera chaque année les relations entre lusophonie et francophonie à travers le cinéma, mais aussi la musique et d'autres arts.

Les valeurs de festafilm restent, elles, les mêmes : faire de la culture un créateur de lien social ; valoriser et mettre en avant la jeune création ; défendre un projet pédagogique autour de l'image ; Rendre le cinéma accessible à tous ; Soutenir la programmation en France des productions de pays émergents.

Ce festival est une fenêtre ouverte où deux mondes, deux cultures pourront communier dans les salles obscures. Avec Festafilm à Paris, c'est une nouvelle page de l'histoire du festival qui s'apprête à être écrite. Et à laquelle nous vous proposons de participer.

Cap Magellan, pour ses 25 ans, est fier de compter parmi les partenaires de ce festival qui a de beaux jours devant lui et vous réserve des surprises dans le cadre de cet anniversaire.

LES LIEUX DU FESTIVAL

Ce ne sont pas moins de 7 lieux qui accueilleront Festafilm en 2016 :

- Cinéma la Clé (Paris 5)
- Fondation Calouste Gulbenkian (Paris 7)
- Alhambra (Paris 10)
- Lusofolies (Paris 12)
- Fondation Maison du Brésil, Cité Internationale Universitaire de Paris (Paris 14)
- Fondation Lucien Païc Cité Internationale Universitaire de Paris (Paris 14)
- Cinéma Etoile Lilas (Paris 20)

Du 1er au 9 avril

Programme : www.festafilm.fr

Plus d'infos : festafilm@gmail.com

Ferdinand Fortes
capmag@capmagellan.org

Tony Carreira

- mon fado -

EN CONCERT

JUSQU'À
-30%*

CASINO DE PARIS

VENDREDI 11 - SAMEDI 12 MARS - 20H / DIMANCHE 13 MARS - 17H

TOULOUSE - CASINO BARRIÈRE - MARDI 1^{ER} MARS - 20H
BORDEAUX - THÉÂTRE FÉMINA - MERCRIDI 2 MARS - 20H
TOURS - LE VINCI - JEUDI 3 MARS - 20H30
NANTES - CITÉ DES CONGRÈS - VENDREDI 4 MARS - 20H30
MACON - LE SPOT - DIMANCHE 6 MARS - 18H
BRUXELLES - CIRQUE ROYAL - VENDREDI 18 MARS - 20H00
OZOIR-LA-FERRIÈRE - SALLE HORIZON - SAMEDI 19 MARS - 20H
VILLEPARISIS - C.C. JACQUES PREVERT - DIMANCHE 20 MARS - 17H

LE CANNET - LA PALESTRE - VENDREDI 25 MARS - 20H30
LYON - LA BOURSE DU TRAVAIL - SAMEDI 26 MARS - 20H
LES MUREAUX - COSEC - DIMANCHE 27 MARS - 17H
LILLE - THÉÂTRE SÉBASTOPOL - JEUDI 31 MARS - 20H
LONGJUMEAU - THÉÂTRE DE LONGJUMEAU - VENDREDI 1^{ER} AVRIL - 20H
YERRES - CEC DE YERRES - DIMANCHE 3 AVRIL - 16H
SAUSHEIM - ESPACE DOLLFUS - MERCRIDI 6 AVRIL - 20H
SAINT-AMAND-LES-EAUX - PASINO - VENDREDI 8 AVRIL - 20H30

Fnac.com - Ticketmaster.fr - Digitick.com - Casinodeparis.fr - 08 926 98 926 (0.34€/min) & points de vente habituels



SMART

ALBUM **MON FADO** DISPONIBLE



dp

DÉCIBELS - JV PRODUCTIONS

Encore de belles rencontres pour le réseau jeunes de Cap Magellan !

Ce mois-ci, on vous raconte notre visite au Lycée Georges Braque, à Argenteuil, avec plus de 60 élèves parlant et apprenant le portugais, et aussi notre super week-end Animafac à l'université de Lille 3 : deux jours de pleine immersion dans le monde associatif étudiant !



POUR QUE L'ANNÉE de ses 25 ans soit aussi synonyme de nouveaux liens, partenariats et de nouvelles amitiés, Cap Magellan à travers son réseau continue de s'engager sur plusieurs événements et activités.

Le vendredi 22 Janvier, Cap Magellan a rendu visite aux élèves du Lycée Georges Braque, à Argenteuil. Invités par le professeur Nuno Amaro, nous avons pu rencontrer plus de 60 lycéens, majoritairement lusodescendants mais aussi des Français, engagés dans l'apprentissage de la langue portugaise.

Les étudiants étaient vraiment réceptifs, écoutaient attentivement et, bien qu'inhibés pour certains, nous ont posé des questions concernant, principalement, l'événement « Queima das Fitas » qui aura lieu, comme d'habitude, une semaine après la « Soirée de Gala » en octobre.

En effet, ce n'était pas la première fois que Cap Magellan était présent dans ce lycée d'Argenteuil. Mais si certains élèves se souvenaient de la présentation de « Tuna Seistetos »

nous avons eu l'opportunité de participer à différents ateliers vraiment amusants mais aussi très instructifs comme, par exemple : « Comment ouvrir nos assos aux étudiants », « Speed-dating : trouves ton alter-asso », « Partenaires, sponsors... mon projet est génial, mais comment les convaincre ? » ou « Donner une dimension internationale à son projet local ».

Dans un climat détendu, nous avons eu aussi l'occasion d'immerger dans le monde universitaire et d'être témoin des préoccupations des jeunes et de comprendre les projets qu'ils veulent partager avec leurs associations. Comme c'est le cas avec Cap Magellan, il y a régulièrement, le désir de promouvoir une langue et de valoriser une culture.

Cependant, le plus important était l'occasion de pouvoir rencontrer de nouvelles personnes et d'avoir la possibilité de faire de nouveaux contacts avec des associations qui, dans certains cas, travaillent seulement à quelques mètres de nous dans la même ville.

« L'événement Weekend Animafac fut vraiment une expérience très enrichissante et qui nous a permis de parler de Cap Magellan aux jeunes »

que l'association avait organisée en juin dernier, beaucoup d'autres ne connaissaient pas encore suffisamment.

De cette façon, ce fut vraiment enrichissant de leur parler de nos activités, de voir leur intérêt d'adhérer au CAPMag et bien apprécier la motivation des professeurs de participer à nos événements, renforcé par l'agenda un peu plus spécial de l'année 2016. Ainsi, comme on dit « jamais deux sans trois », on espère très vite retourner à Georges Braque !!

Une autre rencontre remarquable a eu lieu : le Weekend Animafac, les 30 et 31 janvier, à l'université de Lille 3. Pendant ces deux jours,

L'événement Weekend Animafac fut vraiment une expérience très enrichissante et qui nous a permis de parler de Cap Magellan aux jeunes qui, même sans avoir une quelconque relation avec le Portugal, étaient très intéressés par notre travail.

Sans aucun doute, il y a beaucoup de projets à développer avec ces jeunes et leurs associations qui font déjà un travail remarquable.

Pour finir, un bon anniversaire à Animafac avec qui nous souhaitons poursuivre notre partenariat pour de longues années. ■

Ivone Barreira
capmag@capmagellan.org

ROTEIRO

Volta à Terra de João Pedro Plácido



PARA ESTE mês de março não percam o primeiro filme de João Pedro Plácido, *Volta à Terra*, um filme-documento que nos propõe um belo retrato do mundo camponês de hoje e um verdadeiro questionamento sobre o nosso mundo em plena mutação. Com estreia a 30 de março 2016, *Volta à Terra* conta-nos a história de uma pequena comunidade em extinção, composta por camponeses que praticam agricultura de subsistência numa aldeia das montanhas do norte de Portugal, esvaziada pela imigração.

Uz é uma pequena aldeia minhota de casas em pedra e onde ainda se podem ver construções cobertas com telhados de colmo. Depois de quase toda a população ter emigrado, restaram apenas 49 habitantes, que ainda hoje subsistem da agricultura e da pastorícia. Entre a evocação do passado e a esperança no futuro incerto, *Volta à Terra* mostra-nos como seguem as vidas destas pessoas durante as quatro estações do ano. Entre os habitantes de Uz encontramos António, um emigrante que realizou o sonho de voltar às origens e que se dedica a preparar

a festa da aldeia para o verão, e Daniel, um pastor que anseia encontrar o amor da sua vida.

Com realização de João Pedro Plácido, que se colocou até agora ao serviço dos outros de forma eclética como director de fotografia, segundo um argumento seu em parceria com Laurence Ferreira Barbosa, um filme que homenageia a aldeia dos avós do realizador e onde se celebra aquilo que considera ser “a simbiose do Homem com a Natureza”.

Com um elenco composto por atores dos mais autênticos e naturais como Daniel Xavier Pereira, António Guimarães, Daniela Barroso e toda a população de Uz, o filme brilhou em vários festivais, pelos quais Doclisboa’14, Porto post doc, Visions du Réel (Suíça), Trento IFF (Itália), ACID Cannes (França), Chicago Film Festival (EUA).

Em Uz, enquanto o povo se reúne a volta das tradicionais festas de agosto, o jovem pastor Daniel, a volta do qual *Volta à Terra* reviravolta, sonha com o amor. O realizador seguirá o pastor ao longo do filme no seu duro dia-a-dia, entre diferentes trabalhos agrícolas e tentativas de conquistas femininas, contando sempre com a presença dos habitantes da aldeia, filmados como as últimas relíquias de um mundo em extinção.

Entre a época do pousio em inverno e a chegada dos filhos pródigos em agosto, *Volta à Terra* também é a história de uma resignação silenciosa e dolorosa e, ao mesmo tempo, a história do seu lado positivo: a importância da transmissão, da relação com os pais que muitas vezes legam mais que uma terra ou algumas vacas.

Volta à Terra poderia ser uma ode nostálgica ao Portugal rural, mas não é o caso. O grande mérito do realizador é conseguir mostrar-nos igualmente a personalidade das suas personagens: o humor, as preocupações, os desencontros amorosos, a incorrecção política, a vida religiosa... Aliás, o humor é a qualidade que mais deverá surpreender-vos. É impressionante o número de vezes que se ri, não das pessoas que estamos a ver, mas sim com elas! ■

Ricardo Pereira
capmag@capmagellan.org

AVANT PREMIÈRE ET RENCONTRE AVEC JOÃO PEDRO PLÁCIDO

Avec une sortie en salle prévue à la fin du mois de mars, Cap Magellan est particulièrement heureux d'être invité à l'avant première du film *Volta à Terra*, qui se déroulera à Paris le 15 mars 2016. A ce titre, Cap Magellan réserve notamment quelques places pour ces lecteurs et lectrices amoureux de cinéma !

Cap Magellan participera également à la rencontre avec son jeune et talentueux réalisateur lisboète João Pedro Plácido, qui sera de passage à Paris pour la promotion de son long métrage. Cette rencontre permettra de faire connaissance et d'échanger de manière informelle avec le réalisateur, sur les différents thèmes de son premier film, son point de vue sur cette région du Portugal, le caractère des personnages qui y évoluent... l'occasion de poser toutes nos questions sur ce film.

Amateur de cinéma ou cinéphile averti, si vous souhaitez participer à l'avant première du film et/ou rencontrer son réalisateur, n'hésitez pas à nous contacter rapidement par mail à info@capmagellan.org !! ■

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Buraka Som Sistema

en concert au Trabendo



JOÃO BARBOSA (Branko) est né à Amadora, et est fils de portugais. Rui Pité (Riot) est fils de père mozambicain. Kalaf est né en Angola mais a déménagé à Lisbonne dans la seconde moitié des années 90. Condutor est fils de père angolais et de mère cubaine. Karla Rodrigues, plus connue sous le nom de Blaya, est née au Brésil, mais vit depuis très jeune au Portugal. Tous ensemble, ils forment le collectif que le monde connaît sous le nom Buraka Som Sistema. Ils sont sans aucun doute le plus international groupe musical portugais.

Née entre les clubs de Lisbonne et les raves de Luanda, le Kuduro est une musique explosive qui transcende les genres européens et ouest-africains.

AGENDA

>> Brésil
MARIA GADÚ
13 mars à 20h
New Morning
7/9, rue des Petites Ecuries
75019 Paris

DOM LA NENA
19 et 29 mars
19/03 : 21:00
Espace Culturel des Corbières
Avenue de Lézignan
11200 Ferrals-les-Corbières
29/03 : 20:30
Carré Belle Feuille
60, rue de la Belle Feuille
92100 Boulogne-Billancourt

MANU LE PRINCE
20 mars à 16h00
Sunset Jazz Club

60, rue des Lombards
75001 Paris

CÉU
29 mars à 20h45
Théâtre du Cormier
123, rue de Saint Germain
95240 Cormeilles-en-Parisis

>> Portugal
TONY CARREIRA
Du 1er au 30 mars
Après le succès de son album « Nos fiançailles, France/Portugal », Tony Carreira nous présente un nouvel album et un nouveau spectacle « Mon fado », dans lequel il rend hommage aux sonorités guitares fado au travers des titres inédits interprétés en Portugais et en Français.

01/03 : 20h

Casino barrière
18, Chemin de la Loge
31400 Toulouse

02/03 : 20h
Théâtre Femina
10, Rue de Grassi
33000 Bordeaux
03/03 : 20h
Le Vinci

26, Bd Heurteloup
37000 Tours

06/03 : 18h
Le Spot
Avenue Pierre Bérégovoy,
71000 Mâcon

11-12/03 : 20h
13/03 : 17h
Casino de Paris
16, Rue de Clichy
75009 Paris
18/03 : 20h30
Cirque Royal
Rue de l'Enseignement 81
1000 Bruxelles

18/03 : 20h
Salle Horizon
Allée de l'Espoir
77330 Ozoir-la-Ferrière

20/03 : 17h
CC Jacques Prévert
Place Pietrasanta
77270 Villeparisis
25/03 : 20h30
Le Palestre
730, Avenue Georges
Pompidou, 06110 Le Cannet

26/03 : 20h
Bourse du travail
205, Place Guichard
69003 Lyon
27/03 : 17h

Cosec
Rue Salvador Allende
78130 Les Mureaux
31/03 : 20h
Théâtre Sébastopol
159, Rue Solférino
59000 Lille

RICARDO RIBEIRO
12 mars à 20h
L'Epicerie Moderne
Place René Lescot
69320 Feyzin

CARMINHO
12 mars à 20h30
Théâtre municipal
6, rue Denecourt
77300 Fontainebleau

KATIA GUERREIRO
18 mars à 20h30
Centre des Bords de Marne
2, rue de la Prairie
94170 Le Perreux-sur-Marne

GISELA JOÃO



25 et 26 mars
Gisela João envoûte littéralement son public. Sa voix grave traduit les émotions de la vie comme aucun mot ne pourrait le faire. Son premier album sorti en mars 2013 figure parmi les meilleures ventes au Portugal.

25/03 : 20h
Salle des Fêtes
14, place Henri Barbusse
94250 Gentilly
26/03 : 20h30
Le Sax
2, rue des Champs
78260 Achères

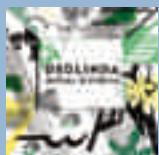
>> Cap-Vert
NEUZA
du 21 au 26 mars
21/03 : 20h30
Espace Albert Camus
1, rue Maryse Bastié
69500 Bron
24/03 : 20h30
Théâtre du Vellein
Avenue du Drièvre
38090 Villefontaine

Tél. : 04 74 80 71 85
25/03 : 19h
La Cave d'Imières
107, rue Paul-Vaillant-Couturier
95100 Argenteuil
Tél. : 01 34 23 58 00
26/03 : 20h30
Le Geyser
43, Rue Jean-Baptiste Burlot
03700 Bellerive-sur-Allier
04 70 32 95 13 ■

Estelle Valente
Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Trouvez toujours plus de concerts
sur notre site internet :
capmagellan.sapo.pt/agenda_list

COUPS DE CŒUR



1.



2.



3.

1 - Deolinda, « Outras Histórias » (Universal, 2016)

Para provar que "Outras Histórias" está mesmo repleto de outras histórias, a banda desafiou um leque surpreendente de convidados a enriquecer o repertório, com evidente destaque para a participação de Manel Cruz (Ornatos Violeta), que aparece em dueto com Ana Bacalhau, no tema "Desavindos" e de Riot (Buraka Som Sistema), numa inesperada colaboração em "A Velha e o DJ".

Indispensável!

2 - Filho da Mãe e Ricardo Martins, « Tormenta » (Revolve, 2016)

Filho da Mãe não precisa de mais do que uma guitarra para impressionar, mas traz um dos melhores percussionistas que por aqui temos para o desafiar em cada incursão. "Tormenta" é a carta de apresentação para esta parceria entre Rui Carvalho e Ricardo Martins.

A découvrir!

3 - LST - Lisboa String Trio, « Lisboa » (Primetime, 2016)

"Lisboa" é o novo disco do grupo LST - Lisboa String Trio que conta com recentes composições de José Peixoto e do contrabaixista Paulo Paz, bem como de temas extraídos do universo da Guitarra de Lisboa dos autores Jaime Santos, José Nunes, Domingos Camarinha, Casimiro Ramos e Francisco Carvalhinho, numa homenagem à guitarra portuguesa e os seus clássicos instrumentais, aqui interpretados com nova roupagem e marcados com a identidade do LST.

A découvrir!

SARDINHA LANÇA CONCURSO E DESAFIA CARAPaus

PALAVRA DE SARDINHA

SARDINES TROUVÉES SUR MARS

PAROLE DE SARDINE

WWW.FESTASDELISBOA.COM

festaslisboa'16

Une promenade hors du temps...

« CHER GRAND-PÈRE » est le nouvel album de l'illustratrice Catarina Sobral publié par les éditions Hélium. Une histoire qui vous emplit d'une douce joie et d'un débordement de tendresse... Un petit garçon y raconte les habitudes de son grand-père, un papy qui vivote à la manière des épiciuriens et savoure les petits plaisirs de la vie... Il prend le temps, le grand-père, son rythme peinard de dandy sans contraintes est comparé au pas pressé de son jeune voisin Sébastien. Le petit-fils compare ces deux cadences avec sa vision ingénue, simple mais juste. Au texte s'accordent les illustrations qui vont par deux, des scènes de vie se juxtaposent, révélatrices du caractère des deux voisins. Deux façons de vivre, d'appréhender le temps. L'un, ancien vendeur d'horloge à la retraite ne portant plus de montre, l'autre, pas horloger, la consultant sans cesse. L'un qui lit les journaux avec une rigueur militaire, l'autre qui en fait des avions de papier... Deux générations sont comparées : une qui doit travailler pour gagner sa vie, l'autre qui a déjà travaillé et qui a donc gagné son temps... Le grand-père se souvient, il était comme Monsieur Sébastien avant.

Les couleurs vives des illustrations et la silhouette filiforme, élancée, nonchalante du grand-père ne sont pas sans rappeler « Mon oncle » de Jacques Tati... Un personnage qui serait hors du temps et



qui cultiverait un art de vivre paisible... Un art de vivre que le petit ne se lasse pas de partager avec lui. Il sait déjà du haut de son jeune âge que les pique-niques qu'ils partagent sur l'herbe sont certainement bien plus savoureux que les plats surgelés, réchauffés à la va vite de M. Sébastien... Que le temps gaspillé au supermarché ne vaut pas celui passé à cultiver son jardin ! Que le temps passé avec un ami vaut bien plus que celui passé devant un écran !... Alors, me direz-vous peut-être : l'un doit travailler, l'autre non ! Mais s'agit-il bien de cela ? Ne devons-nous pas prendre un peu exemple sur ce grand-père d'un temps apaisé contrepoint à l'empressement de la société moderne ? Mettre de côté l'agenda à spirale plein d'occupations nous laissant parfois la sensation amère d'un vide. Un bon livre, une conversation sur le banc du coin de la rue avec un voisin rencontré au hasard d'une promenade ne peuvent-ils pas suffire ?

« Pour un retour à une paresse active ! »

À ce temps qui doit rester nôtre, pour ce temps qui est nôtre, tentons de trouver un équilibre heureux. Le grand-père montre la voie et le petit garçon semble séduit. Nous aussi. ■

Mylène C.

capmag@capmagellan.org

SUGGESTIONS

MON ONCLE LE JAGUAR & AUTRES HISTOIRES DE JOÃO GUIMARÃES ROSA AUX ÉDITIONS CHANDEIGNE

Écrivain immense du XX^e siècle, auteur du fabuleux *Diadormir* (*Grande Sertão : veredas*) qui a bouleversé l'histoire de la littérature moderne, João Guimarães Rosa explore les langues et les mythes pour façonner dans ce recueil neuf nouvelles hybrides qui éblouissent par la richesse du langage et la subtilité de l'intrigue. Qu'il s'agisse du monologue d'un chasseur de jaguar, des errements d'un diplomate

exilé dans une ville des Andes, des dernières heures pleines d'humour d'un grand-père excentrique ou d'un face-à-face mortel entre l'homme et le serpent, João Guimarães Rosa se fait alchimiste du verbe et pulvérise les codes de la narration traditionnelle en nous faisant voyager dans un Brésil fantasmagorique.

CETTE PETITE ÎLE S'APPELLE MOZAMBIQUE DE ROMAIN BERTRAND AUX ÉDITIONS TRANSBORÉAL

Une île, le Mozambique ? Non, bien sûr, un pays d'Afrique

australe. L'île de Mozambique existe pourtant bel et bien, au nord de cette ancienne colonie portugaise indépendante depuis 1975. Quatre ans journaliste à Maputo, Jordane Bertrand a souvent visité cette cité insulaire, capitale oubliée, où Vasco de Gama fit escale en 1498. Sous la voile des boutres, derrière les façades décaties des palais, auprès des femmes aux pagnes bariolés, elle a fait des rencontres, tissé des amitiés. Autant de voyages dans l'intimité des habitants qui dessinent le destin exceptionnel de ce carrefour de l'océan Indien où se mêlent Afrique, Europe et Asie.

DICTIONNAIRE INSOLITE

DE LISBONNE

DE CAMILLE DE LA ROCHEURE AUX ÉDITIONS COSMOPOLE

La plus vieille capitale d'Europe a survécu à deux tremblements de terre, un raz-de-marée, des incendies et d'innombrables invasions. Dans un festival de teintes douces, avec ses façades couvertes d'azulejos, ses trottoirs habillés d'empedrados, Lisbonne, bordée par le Tage, réussit à concilier élégance et décrépitude, passé et modernité. Vibrante et créative, cette métropole à taille humaine au vaste patrimoine culturel est une ville de sentiments et de rencontres.

LES ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15^{bis}, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

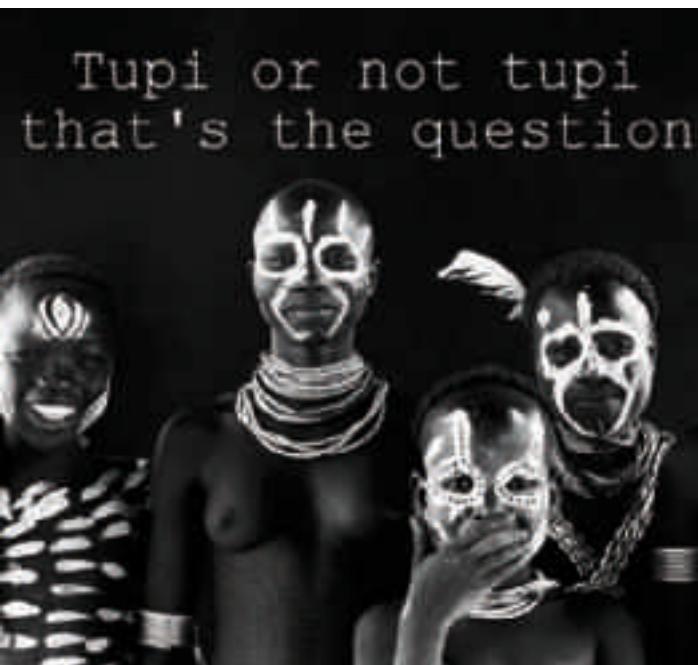
CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

LIBRAIRIE PORTUGAL

25, cours de la Marne
33800 Bordeaux
tél. : 05 56 92 53 07

Oswald de Andrade e a antropofagia cultural em exposição



OSWALD DE ANDRADE – nascido em São Paulo a 11 de janeiro de 1890 – foi um escritor, ensaísta e dramaturgo brasileiro que poderemos descobrir ou ficar a conhecer melhor através da exposição – dossiê “Oswald de Andrade : passeur anthropophage” no Centro Georges Pompidou a partir do 14 de janeiro de 2016. O evento ficará em cartaz até maio.

Esta exposição foi organizada por Leonardo Tonus, professor de literatura brasileira e responsável pelo Departamento de Estudos Lusófonos da Universidade Paris – Sorbonne em colaboração com as curadoras Julie Champion e Mathilde Bartier e integra um conjunto de exposições – dossiê dedicadas aos grandes autores de movimentos de vanguarda do século XX como André Breton, Gertrude Stein, Blaise Cendrars e Aimé Césaire.

Cabe destacar o papel fundamental que desempenhou Oswald de Andrade no modernismo literário brasileiro. Foi o autor dos dois mais importantes manifestos modernistas, nomeadamente o Manifesto da Poesia Pau – Brasil publicado em 1924 e o Manifesto Antropófago publicado em 1928, assim que um dos promotores da Semana de Arte Moderna que teve lugar em São Paulo em fevereiro de 1922. Esse evento teve uma função simbólica importante na identidade cultural brasileira, pois implicava a necessidade de definir o que era

a cultura brasileira e o ser brasileiro, um caráter nacional que Oswald de Andrade procurará definir através dos seus escritos.

A exposição tem como objetivo de fazer descobrir ao público a antropofagia cultural a qual define Oswald de Andrade no seu Manifesto Antropófago, manifesto literário inaugural do movimento lançado pelo escritor no Brasil. Na sua busca por um caráter nacional, não se interessou pelas formas cultas e convencionais da arte como foram o realismo e o naturalismo, entre outros, senão às formas de expressão ditas ingênuas ou primitivas focadas na recuperação de elementos locais aliados ao progresso da técnica. Durante a sua estadia em Paris na época do Futurismo e do Cubismo, Oswald de Andrade descobriu com surpresa que estavam a ser integrados na arte “mais avançada” elementos de culturas africana e polinésia (sendo Paul Gauguin o pintor emblemático da cultura polinésia) anteriormente consideradas menores. A multiplicidade cultural brasileira – culturas indígenas e negra entre outras – foram o ponto de partida na construção dum nova identidade, dum “novo brasileiro” por parte de Oswald de Andrade.

Como definir essa antropofagia cultural ? Como muitas literaturas de países colonizados, a literatura brasileira sempre teve uma crise de identidade, pois não se sente pertencente aos nativos e tão pouco aos colonizadores. A proposta de Oswald de Andrade é a seguinte: o Brasil, simbolizado pelo índio, absorve ou melhor dizendo, “canibaliza” o estrangeiro. Desse modo o Brasil “canibal” desempenha um papel ativo, digerindo a cultura ocidental, portuguesa e guardando as qualidades do estrangeiro : “Só me interessa o que não é meu. Lei do homem. Lei do antropófago.” (in Manifesto Antropófago). Esta proposta inovadora coloca Oswald de Andrade na nossa contemporaneidade.

Musée Georges Pompidou
Niveau 5
Place Georges-Pompidou
75004 Paris ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.centrepompidou.fr

AGENDA

CORES COMPARTILHADAS PERCEPÇÃO CROMÁTICA EM LE CORBUSIER

De 3 de fevereiro a 6 de março
A artista plástica Florence Cosnefroy convida os residentes da Maison du Brésil a escolher um nuance dos teclados de cores para o associar com uma “lembança colorida” ligada à experiência vivida nesse edifício construído por Le Corbusier e Lucio Costa. A exposição encontra-se no grande vestíbulo da Maison du Brésil da Cité Universitaire de Paris.

Entrada livre
Maison du Brésil
7 L, boulevard Jourdan
75014 Paris

TRUST IN FICTION

De 21 de fevereiro a 15 de maio
Esta exposição contempla diferentes estratégias conceituais segundo as quais os artistas desenvolvem uma obra absorvendo a subjetividade de autores inventados, permitindo-lhes assim libertarem-se dos seus limites de espaço, tempo e género. Associa artistas tais como o Atlas Group (Walid Raad), Marcelo do Campo & Marcelo Cidade, Joaquim Nunes de Souza, entre outros, no CRAC de Alsace.

CRAC – Centre Rhénan d'Art contemporain
18, rue du Château
68130 Altkirch

HELENA ALMEIDA.CORPUS

De 9 de fevereiro a 22 de maio
Exposição que resulta de uma colaboração entre o Museu de Arte Contemporânea de Serralves, o Museu de Jeu de Paume e o WIELS de Bruxelas, esta será a oportunidade de ficar a conhecer a obra de uma das artistas contemporâneas portuguesas mais proeminentes do seu tempo que vai desde o desenho ao vídeo, passando pela fotografia e a pintura.

10 € - 7,50 € (tarifa reduzida)
Musée du Jeu de Paume
1, Place de la Concorde
75008 Paris

Flamenfado, création inédite à découvrir



L'ACADEMIE DE FADO ET L'ACADEMIE DE FLAMENCO, toutes deux créées en avril 2014, unissent deux arts majeurs, patrimoine immatériel de l'humanité, que sont le Fado et le Flamenco dans une création inédite : Flamenfado.

Flamenco et Fado commencent et se terminent respectivement par les mêmes lettres, l'un se danse, l'autre pas. Historiquement, on pourrait évoquer des accords orientaux ; géographiquement, la saudade qui émane également des palos galiciens et asturiens, terres voisines du Portugal ; musicalement, l'influence de l'Amérique latine... Mais c'est plutôt le défi que constituait la création d'un nouvel idiome flamenfado qui a pu séduire les huit acteurs de cette expérience inédite en France : une chanteuse, deux chanteurs, quatre musiciens et une danseuse. Car franchir ces ponts entre deux cultures fondamentalement différentes relevait de la gageure. Comment ne pas tomber dans le « collage », l'assemblage de morceaux plus ou moins heureusement juxtaposés pour l'occasion ?

Nous retrouverons sur scène, la singularité de l'identité ibérique qui fait que ses deux arts s'unissent à merveille pour ne former qu'une seule âme poétique, à travers la saudade du fado, la douleur du Flamenco, le zapateado de la danseuse et la mélodie de la guitare portugaise.

Nous entrons donc en Terre Inconnue avec ce spectacle qui réunit Paco el Lobo, chanteur de flamenco qui

signe actuellement son 6^e album (sobriement intitulé Flamenco), Monica Cunha, jeune interprète montante du fado en France qui sort son premier album intitulé « Cor-de-fado », Filipe de Sousa, guitariste-compositeur, Nuno Estevens à la guitare classique (viola de fado), Vitor do Carmo, interprète de chant fado depuis de nombreuses années, Bálint Perjési, violoniste d'origine hongroise, Anita Losada, danseuse de flamenco née à Madrid (création Fuego avec Paco el Lobo en mai 2015), et Isidoro Fernández Román, percussionniste venu de Jerez de la Frontera.

Une volonté commune : transgresser les codes parfois sclérosants qui peuvent régir le fado et flamenco pour se laisser embarquer vers un autre monde où les rôles traditionnels s'échangent et les repères se brouillent ; bref, nous faire voyager vers une destination nouvelle !

L'Académie de fado est dédiée à l'apprentissage et à la divulgation du fado, chant populaire urbain du Portugal déclaré patrimoine culturel immatériel de l'humanité à l'Unesco en 2011. Elle dispense des cours de guitare portugaise et guitare classique dite "viola", une initiation au chant et un éveil musical en langue portugaise, assurés par des musiciens et chanteurs spécialistes du fado.

L'Académie de flamenco propose une formation culturelle complète dans toutes les disciplines du flamenco : flamencologie, guitare, percussions (palmas, cajón, castagnettes...), chant, danse. L'Académie de flamenco transmet aux enfants, à partir de 5 ans, adolescents et adultes, les fondements d'une culture ancestrale : de la poésie de la langue ibérique à celle du geste, en s'appuyant sur une étude approfondie du rythme.

23 mars à 20h

Auditorium Cœur de ville de Vincennes

98, rue de fontenay

En partenariat avec la ville de Vincennes et Prima la Musica

Billetterie / Réservation :

Académie des musiques et danses du monde,

9, rue Raymond du Temple, 94 300 Vincennes

tél: 01.43.28.14.61.

academie-des-musiques-et-dances-du-monde.com

Librairie musicale Larghetto,

84, rue Raymond du Temple, 94 300 Vincennes.

larghetto-musique.fr

Académie de fado : 06.10.83.98/68 /

Académie de Flamenco : 06.82.83.99.87 ■

Académie de fado
capmag@capmagellan.org

AGENDA

AMIGO'S LEAGUE

Cap Magellan, AGRAFr
5 mars

Tournoi inter-associatif de Futsal, dans lequel Cap Magellan et l'AGRAFr invitent une troisième association une triangulaire sportive, tout aussi fair-play que compétitive. Si votre association souhaite participer, n'hésitez pas à contacter les deux structures organisatrices.

Paris 14^e

**Infos: 01 79 35 11 00,
info@capmagellan.org**

CONFÉRENCE « FEMMES EN LUTTE – REGARDS CROISÉS DE LA LUSOPHONIE »

CCPF - Coordination des Collectivités Portugaises de France

8 mars à 18h30

Pour la Journée internationale des droits de la femme, la CCPF organise une conférence dédiée aux luttes des femmes lusophones, que ce soit la femme portugaise émigrée, la femme timoraise, la femme africaine ou brésilienne.

Consulat Général du Portugal à Paris
6, Rue Georges Berger
75017 Paris
Entrée libre
Infos: www.ccpf-france.org, contactccpf@gmail.com

REPAS DANSANT ET GRAND BAL

Association Agora

27 mars à 12h30 et 22h

Repas dansant (entrée, cabrito ou veau, fromage, salade, café gourmand, vin ou eau) à 12h30 avec Carlos Pires et son orchestre et grand bal à 22h avec le groupe musical venu du Portugal Ivason et encore Carlos Pires et son orchestre.

Salle Jean Vilar
9, Boulevard Héloïse

95100 Argenteuil

Menu 40 € - Enfants 15 €

Réservations :

06 24 25 79 27

06 50 11 32 01

09 50 51 13 43

*Somos Conquistadores,
Somos Portugal!*



Portugal
Conquistadores
*Venham descobrir
as nossas lojas em*
www.conquistadores.fr

A velocidade e técnica nos Mundiais de Portland!



DURANTE QUATRO DIAS (de 17 a 20 de Março) a cidade norte-americana de Portland (Estado de Oregon) acolhe os Mundiais de Atletismo de Pista Coberta, prova que já se disputou em terras lusas, no ano de 2001, no Pavilhão Atlântico, em Lisboa.

A 17^a edição desta competição realiza-se pela segunda vez nos Estados Unidos da América, depois da edição de 1987 ter sido disputada em Indianápolis, no Estado de Indiana. O Oregon Convention Center é o palco escolhido para a realização das provas, sendo a seleção anfitriã a favorita a conquistar o maior número de medalhas, depois de já em 2014, na Polónia, os EUA terem alcançado 8 medalhas de ouro, 2 de prata e 2 de bronze, mais 7 medalhas que a Rússia, segunda classificada no medalheiro oficial da prova.

Depois de na edição de 2014 (os Mundiais de Pista Coberta são realizados de dois em dois anos) Portugal ter ficado arredado das medalhas, a expectativa face a um bom resultado em Portland é elevada, em virtude da presença de Nélson Évora, Patrícia Mamona e Susana Costa no triplo salto e de Marco Fortes no lançamento do peso. Se é certo que o número de atletas nacionais em algumas provas de atletismo

tem diminuído nos últimos anos, a verdade é que é nesta modalidade que os atletas portugueses mais medalhas têm conquistado, sendo a modalidade responsável por 10 das 23 medalhas olímpicas nacionais. A renovação de nomes consagrados do atletismo português é, pois, uma necessidade premente.

As atenções estão viradas para as provas de velocidade (60 metros, 400 metros e para a prova onde Rui Silva conquistou o ouro em 2001, os 1500 metros). De igual modo, as expectativas são elevadas nos concursos de saltos (salto em comprimento, triplo salto e salto em altura) e nas provas combinadas de pentatlo e heptatlo, onde se testa a verdadeira vertente multifacetada dos atletas. São 13 as modalidades em competição e que vão permitir juntar mais de 600 atletas de 200 diferentes países, numa antevista sobre a forma física de alguns dos candidatos às medalhas nos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro.

Sendo o atletismo uma das modalidades desportivas com os melhores resultados em competições internacionais, a responsabilidade dos nossos atletas é sempre acrescida e resulta numa pressão extra para a obtenção de bons resultados.

Na preparação para estes campeonatos, salienta-se a realização em Pombal (na Expocentro), de 05 a 06 de Março, dos Campeonatos Nacionais de Clubes em Pista Coberta, onde o Benfica no sector masculino e o Sporting no sector feminino aparecem como os grandes favoritos à vitória final, já depois destas equipas terem dominado os campeonatos nacionais ao ar livre. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org

Fonte: portland2016.com, www.iaaf.org

AGENDA

LIGA NÓS

Jornada 25

4 – 7/03

fc p.ferreira	marítimo m.
sporting cp	sl benfica
cd tondela	fc arouca
u. madeira	os belenenses
vitória fc	moreirense fc
boavista fc	cd nacional
a. académica	vitória sc
sc braga	fc porto
rio ave fc	estoril praia

Jornada 26 - 13/03

moreirense fc	a. académica
marítimo m.	boavista fc
vitória sc	fc p.ferreira
fc arouca	vitória fc
os belenenses	sc braga
sl benfica	cd tondela
estoril praia	sporting cp
cd nacional	rio ave fc
fc porto	u. madeira

Jornada 27 - 20/03

sporting cp	fc arouca
cd tondela	os belenenses

boavista fc	sl benfica
cd nacional	vitória sc
rio ave fc	marítimo m.
vitória fc	fc porto
fc p.ferreira	estoril praia
sc braga	u. madeira
cd tondela	moreirense fc

CHAMPIONS LEAGUE

8^º - 9/03

FC Zenit	SL Benfica
----------	------------

UEFA LEAGUE

Calendário indisponível

TAÇA DA EUROPA DE JUDO JUNIOR EM COIMBRA!



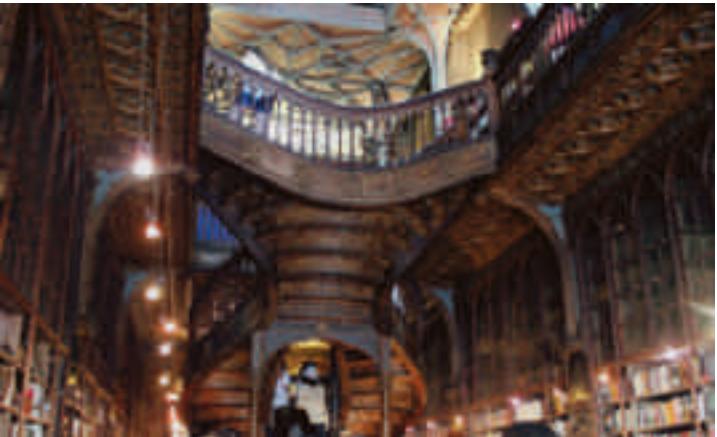
O judo é uma das modalidades em franca expansão no panorama desportivo nacional, tendo nos últimos anos alcançado resultados memoráveis em diversas competições europeias e mundiais, com os nomes de Telma Monteiro, João Pina, Yahima Ramirez e Célio Dias a liderarem uma comitiva que conta actualmente com 13 representantes no projecto “Rio 2016”. O judo é, aliás, uma das modalidades onde se depositam sérias esperanças de obtenção de medalhas nos próximos Jogos Olímpicos.

A aposta na prática do judo tem permitido igualmente o reconhecimento das instituições internacionais na atribuição de diversas organizações no nosso país, como é o caso da Taça da Europa de Judo Junior que se realiza de 12 a 13 de Março em Coimbra e que cumpre a sua 16^a edição.

A prova decorrerá no Pavilhão Multidesportos Dr. Mário Mexia e tem entrada livre, permitindo a todos os interessados assistir a dois dias de intensão competição. É igualmente a oportunidade para promover a modalidade e acolher mais de 200 participantes oriundos de 20 países. Depois de no ano passado Portugal ter obtido 3 medalhas de ouro e uma de prata na mesma competição, fica a questão: quantas vezes subirão os judocas portugueses ao pódio na edição de 2016? ■

Fonte: www.fpj.pt

Les librairies les plus belles d'Europe



PENDANT LONGTEMPS BOUDÉS, les rayonnages de certaines librairies européennes redeviennent ces dernières années un lieu de balade chéri par les locaux et prisé par les touristes. Par ailleurs, l'une des plus connues d'Europe et l'une des plus belles librairies de la planète se trouve au Portugal : la Libraria Lello e Irmãos.

La Libraria Lello, qui a commémoré le 13 janvier, son 110^e anniversaire, est considérée par CNN comme la librairie la plus belle au monde en 2014. Et il y a à peine un an, la revue Time l'intègre dans le top15 des librairies les plus intéressantes au niveau mondial.

Mais que possède de si magique la Libraria Lello ? C'est une véritable œuvre d'art renfermant des milliers de livres qui entourent un escalier rouge, décrit par le Time comme « un dragon littéraire » et mondialement connu pour avoir été la source d'inspiration des escaliers de Poudlard dans la saga Harry Potter de J.K. Rowling. Avec une décoration caractérisée par des plafonds décorés, des ogives et une verrière, dont le vitrail illumine l'escalier central et décoré en son centre le symbole et la devise de la librairie – « Decus in labore » (« honneur dans le travail »), la Libraria Lello possède un autre patrimoine artistique : des bustes, en bas-relief, d'écrivains comme Eça de Queirós et Camilo Castelo Branco. Se situant dans la Rua das Carmelitas, à proximité de la Torre dos Clérigos, c'est l'un des édifices les plus emblématiques de l'architecture néo-gothique de Porto.

Héritière de la célèbre librairie Chardron qui a édité les premières œuvres de grands noms de la littérature portugaise comme Eça de Queirós, la Livraria Lello a été rénovée en 1995 et classée comme monument d'intérêt public en 2013. Plus d'un siècle plus tard, la famille Lello continue à gérer la librairie. José Manuel Lello, arrière-petit-fils du fondateur,

partage le contrôle des actions de la société avec Avelino Pedro Pinto et est le visage de la librairie la plus visitée du pays. Pour contrôler cette avalanche de touristes, la librairie a instauré, depuis le 23 juillet dernier, un tarif d'entrée (3€), par le biais d'un système de « vouchers » déductibles de l'achat de livres. Depuis juillet, la vente de livres de la librairie a augmenté de près de 300%, passant de 190 à une moyenne de 522 par jour.

Ce nouvel engouement des touristes pour cet établissement est d'ailleurs partagé par d'autres librairies atypiques en Europe. A Venise, pour découvrir les nombreux livres et les bijoux de la Libreria Acqua Alta, située sous terre, tout près de la place Saint-Marc, un bateau, un canoë, voire une gondole est nécessaire. Elle est également connue pour sa vue sur les canaux de la ville et avec les chats qui y habitent. A Paris, situé à côté de la cathédrale Notre-Dame-de-Paris, Shakespeare and Co a été fréquenté par de célèbres auteurs anglais et américains comme Ernest Hemingway et a été le décor de plusieurs films. Aujourd'hui, elle abrite des voyageurs y travaillant plusieurs heures par jour et, au sous-sol, un puits des désirs dans lequel beaucoup jettent des pièces. Enfin, à Bruxelles, l'établissement Cook and Book a comme particularité, en plus d'être un café-librairie, de posséder une décoration créative et originale faites d'objets chinés comme une caravane en Inox Airstream ou une fiat 500.

À découvrir !

Libraria Lello
R. das Carmelitas 144
4050-161 Porto

Libreria Acqua Alta
Calle Lunga Santa Maria Formosa 5176/B
30122 Venise

Shakespeare and Company
37 Rue de la Bûcherie
75005 Paris

Cook & Book
Place du Temps Libre 1
1200 Woluwe-Saint-Lambert■

Aurélie Pereira & Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org

AGENDA

EUROSCOLA

Du 7 au 17 mars

Jeu-concours du bureau d'information en France du Parlement européen « Euroscola ». Il vise à sélectionner des lycéens de la France métropolitaine et des 27 autres pays membres de l'Union européenne afin qu'ils participent à cette manifestation exceptionnelle qui se déroulera au Parlement de Strasbourg.

Plus d'infos sur www.euroscola.fr

Parlement européen
Strasbourg

LA QUESTION ÉNERGÉTIQUE EN EUROPE

Lundi 14 mars

Cycle de conférences organisé par le Centre d'excellence Jean Monnet de Rennes et l'Association Europe Rennes 35. La problématique abordée sera « l'Europe sait-elle préserver ses ressources » ?

Université de Rennes 1
Faculté de Droit et de
Science Politique
9 rue Jean Macé
35042 Rennes

VOTRE EUROPE, VOTRE AVIS ! 2016

Du 17 au 19 mars

L'occasion de discuter avec des décideurs politiques de l'amélioration des règles en matière d'asile. Débat sur la question des migrations avec des jeunes lycéens.

Bruxelles

FESTIVAL « EUROPE EN SCÈNE »

Du 25 mars au 6 avril

Le festival de spectacles vivants « Europe en scènes » met à l'honneur la création européenne à travers plusieurs propositions contemporaines.

Renseignements et
billetterie : 0 805
710 700 - 03 81 94
16 62 - billetterie@
mascenationale.com
Montbéliard et Belfort■

La Gastronomie des Açores



LES NOMBREUSES recettes traditionnelles de la cuisine des Açores font le régal des gourmets. Les poissons et les fruits de mer abondent dans ces îles et les amateurs de poissons seront au paradis. Vous trouverez aux Açores des fruits de mer comme nulle

LES MUFFINS PORTUGAIS DES AÇORES

INGRÉDIENTS

- 7 g de levure de boulangerie
- 4 cuillerées à soupe d'eau chaude
- 200 g de sucre
- 3 œufs
- ½ cuillerée à café de sel
- 750 g de farine
- 27 cl de lait demi-écrémé
- 50 g de beurre fondu

PRÉPARATION :

1. Dans un saladier, délayez la levure avec l'eau et une pincée de sucre. Laissez reposer environ 10 minutes.
2. Incorporez le sucre, les œufs, le sel, la farine, le lait et mélangez jusqu'à l'obtention d'une boule de pâte.
3. Ajoutez le beurre, et pétrissez la pâte sur un plan de travail enfariné jusqu'à ce qu'elle s'assouplisse, environ 10 minutes. Couvrez-la avec un torchon et laissez-la reposer 45 minutes pour qu'elle double de volume.
4. Coupez la pâte en 15 à 20 morceaux et aplatissez chacun d'entre eux pour faire des gâteaux ronds d'1 cm d'épaisseur.
5. Etendez un torchon sur la table et saupoudrez-le de farine. Disposez les ronds de pâtes dessus en les espaçant assez pour qu'ils gonflent. Laissez-les reposer pendant 1 heure et demie.
6. Disposez les galettes sur une poêle non huilée, et cuisez-les à feu doux, en le tournant jusqu'à ce qu'elles soient dorées. ■

part ailleurs, grillés, en « caldeiradas » (matelotes) ou en soupes.

En viande, il y a des plats typiques des Açores : le « cozido das Furnas » est vraiment unique ; c'est une sorte de pot au feu cuit dans la terre, à l'aide de la chaleur qui en émane dans l'île de São Miguel.

Le « bolo lêvedo » de Furnas (sorte de grosse crêpe) est aussi très populaire, pouvant être mangé à tous les repas, simple ou avec du beurre et de la confiture ou encore avec du miel des Açores.

Aux îles des Açores, on y fabrique aussi différents produits laitiers notamment le fromage dont celui de São Jorge. Et bien d'autres comme le fromage de Graciosa « piquant » de couleur jaune, le fromage de Pico fromage à la pâte crémeuse, le fromage de Corvo à pâte demi dure et enfin le « Queijo Flamengo », bien connu, vient de Faial.

Parmi les desserts, de nombreux fruits comme l'ananas, de nombreuses sucreries, notamment les suivantes : « Massa sovada » (sorte de brioche), « cavacas de Santa Maria » (gâteaux très sucrés à base d'huile d'olive), « queijadas de Vila Franca do Campo » (petits gâteaux recouverts de sucre glace), « donas-amélias » (petits gâteaux à base de farine de maïs, avec du miel, de la cannelle, de la noix de muscade et des raisins secs), « doces de alfenim » de Terceira (figurines blanches en sucre glacé), « Fofas do Faial » (petites brioches à la crème de vanille ou de citron), « queijadas da Graciosa » (petits gâteaux à la cannelle en forme d'étoiles), « covilhetes de leite »... il est pratiquement impossible de toutes les nommer. Elles ont en commun d'être confectionnées avec amour et qualité.

L'île de São Miguel est le seul lieu de production de thé en Europe. Planté dans cette île depuis le XIX^e siècle, sa culture reste inchangée depuis plus de deux siècles et c'est donc un produit écologique, sans pesticides, ni herbicides, ni fongicides. Le thé vert des Açores est le plus connu, bien que différentes variétés de thé noir y soient produites. ■

Nuno Martins
capmag@capmagellan.org
Sources : www.visitportugal.com
mbworld.wordpress.com
www.allrecipes.fr

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris
tél. : 01 42 36 03 65

COMME À LISBONE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
tél. : 07 61 23 42 30

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris
tél. : 01 47 42 63 65

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg
du temple
75011 Paris
tél. : 01 40 21 38 14

LE GIBRALTAR

24, bd du Temple
75011 Paris
tél. : 01 47 00 50 19

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris
tél. : 01 83 06 77 03

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris
tél. : 01 43 22 21 55

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris
tél. : 01 45 22 38 95

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris
tél. : 01 53 57 77 66

SAINT CYR PALACE

42, bd Gouvion - 75017 Paris
tél. : 01 44 09 09 54

VALE DO SOL

27^{bis}, avenue Franklin
Roosevelt - 77210 Avon
tél. : 01 64 24 63 32

RELAIS FORESTIER

1 av. Pasteur
91330 Yerres
tél. : 01 69 49 34 87

ALFAMA

49 rue de Suresnes
92000 Nanterre
tél. : 01 42 04 17 77

DOM ANTÓNIO

45, avenue Midi
94100 St-Maur des Fossées
tél. : 01 43 97 99 53

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Portugal é o 24º país a permitir a adoção por casais homossexuais



NO PASSADO 10 DE FEVEREIRO, os partidos de esquerda maioritários desde as últimas eleições legislativas, votaram novamente em favor da adoção por casais do mesmo sexo, assim como cerca de vinte deputados da oposição.

MOMENTO HISTÓRICO

O momento é, segundo os partidos da esquerda, "histórico". No passado 25 de Janeiro, a Assembleia da República aprovou a eliminação dos obstáculos legais à adoção de crianças por casais do mesmo sexo, bem como a revogação das últimas alterações à lei do aborto, eliminando o pagamento de taxas moderadoras, depois de três tentativas falhadas na anterior legislatura, onde PSD e CDS tinham maioria absoluta.

O presidente Cavaco Silva, que termina o seu mandato no próximo mês de Março, tinha recusado promulgar esta lei no entanto votada a 18 de Dezembro de 2015 no Parlamento, como o autoriza a Constituição.

A adoção pelos casais homossexuais era uma das promessas de campanha do atual Primeiro Ministro, António Costa. Portugal já autorizava a adoção a título individual e apesar do casamento homossexual ser autorizado desde Fevereiro de 2010, excluía explicitamente o direito à adoção para os casais gays. Desta vez, é coisa certa! A lei será por conseguinte promulgada dado que um voto com maioria absoluta permite ultrapassar o voto presidencial, ou seja com pelo menos 116 votos em 230.

LEI SOBRE A IVG ALTERADA

Ao mesmo tempo também foram aprovadas as alterações à lei da Interrupção Voluntária da Gravidez, ou seja o fim da introdução de taxas moderadoras

na prática da IVG, obrigatoriedade de a mulher comparecer a consultas com um psicólogo e um técnico de serviço social, bem como a possibilidade de os médicos objetores de consciência poderem participar nas várias fases do processo de aconselhamento.

Mais concretamente, quais são os direitos finalmente acessíveis aos casais homossexuais, hoje em Portugal?

Podem desde já dar início a um processo de adoção enquanto casal, e se for aprovado, os dois pais poderão ser, em conjunto, reconhecidos pela Lei. Por outro lado, se um dos dois membros do casal já tiver um filho, adotivo ou não, o outro membro do casal poderá beneficiar dum estatuto legal através dum processo de adoção, e todas estas famílias que já existem, de facto, serão legalmente reconhecidas. A partir de agora, nenhuma adoção poderá ser recusada pela lei na única base da orientação sexual dos futuros pais.

A POSIÇÃO DA IGREJA

Apesar de se tornar legal, esta decisão não agrada a todos. De facto, a Igreja mantém a sua posição: "A adoção deve ser feita apenas por casais, e um casal é um homem e uma mulher. Essa é a linha da Igreja, do patriarca e do Papa", frisou o portavoz da Conferência Episcopal Portuguesa (CEP), Manuel Barbosa.

Mas a própria Ordem dos Psicólogos no estudo que fez, em 2013, para o Parlamento sobre o impacto da adoção gay para as crianças defende que não existem quaisquer diferenças entre as crianças educadas por famílias heterossexuais e por famílias homossexuais.

"O tempo de discriminação com base na orientação sexual acabou", exclamou o deputado socialista Pedro Delgado Alves. "A adoção por casais do mesmo sexo não é contrária aos melhores interesses da criança", acrescentou, em resposta aos argumentos de alguns deputados de direita. E de realçar que "demorou tempo demais" a chegar-se ao dia de hoje, "um dia bom para a democracia".

Finalmente! ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

CONSULATS

Consulats Généraux

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tel. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tel. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tel. : 05 61 80 43 45

Consulats Honoriaires

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tel. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél: 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

ADRESSES UTILES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Reflex Latino :

encontre a bifana perto de si



ESTA APLICAÇÃO pretende através da geolocalização encontrar produtos alimentares, restaurantes ou ainda actividades de lazer latinas e dirige-se a todos aqueles que querem encontrar algo que seja latino.

Não é porque os criadores são luso-descendentes que só irá encontrar produtos portugueses, pode também pesquisar sobre produtos espanhóis, italianos, brasileiros ou de outros povos da América Latina.

"Uma das mais-valias é a pesquisa por afinidades, com as nossas palavras, ou seja, se quiser encontrar a bifana ou o cozido mais perto de si, mas também

a caipirinha, o limoncello ou o pre-sunto de pata negra. A pesquisa usa o mesmo vocabulário que a comunidade. É uma ferramenta que conhece as comunidades e que fala as mesmas línguas que a diáspora" descreveu Bruno António, um dos luso-descendentes criadores deste projeto.

Reflex Latino vai ser comercializada pela empresa 2903 International Group, presidida por Bruno António, e foi concebida pela Mediatree, empresa especialista em novas tecnologias presidida por Philippe Mendes.

A aplicação é gratuita e será lançada para todos na App Store e no Google Play no dia 7 de Março, mas para as empresas as inscrições começam a 16 de Fevereiro no site www.reflexlatino.com. ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numérico) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHien VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h

FM 98

www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT

www.radioalfa.net

1ª rádio de língua portuguesa em França



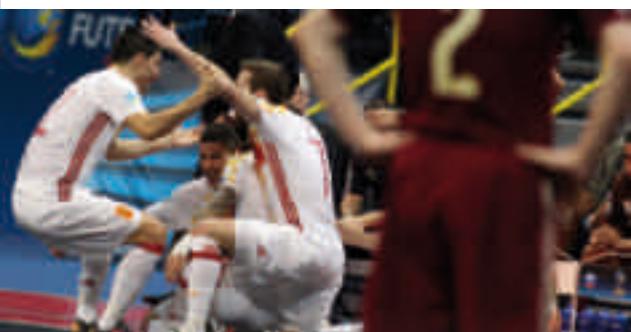
1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Euro de Futsal: Portugal inclina-se perante a campeã Espanha

Depois da derrota na fase de grupos contra a Sérvia, a selecção nacional teve de medir forças com a toda-poderosa Espanha nos quartos-de-final e os espanhóis confirmaram o favoritismo. Com três golos na primeira parte, a selecção comandada por Venancio López praticamente sentenciou a eliminatória, acabando por gerir a vantagem no segundo tempo, período em que Portugal ainda fez dois golos, pelo inevitável Ricardinho.



BRÈVE

TÉNIS DE MESA: JOÃO MONTEIRO CHEGA À FINAL DA TAÇA DA EUROPA

O português João Monteiro, 45º do ranking mundial, disputou no passado dia 7 de Fevereiro a final da Taça da Europa em ténis de mesa, frente ao alemão Dmitrij Ovtcharov, primeiro cabeça-de-série, depois de vencer o russo Alexander Shibaev, por 4-3, nas meias-finais.

Na derradeira partida contra Ovtcharov, João Monteiro chegou a estar em desvantagem por 0-3, mas fez uma recuperação assinalável para 2-3, mas voltou a ceder no último parcial, acabando por perder para o alemão por 2-4.

O único português a conseguir qualificar-se para as meias-finais - e posteriormente para a final - da competição que decorreu em Gondomar entrou a perder por 6-11, no primeiro set frente ao 4.º classificado do ranking mundial. Mas o português reagiu no quarto set, vencendo por 11-8. No parcial que se seguiu, esteve perto do KO mas ganhou os três últimos pontos para se impor por 13-11 e forçar um sexto set.

Uma péssima entrada neste parcial (começou a perder 0-5) acabou por custar o troféu a João Monteiro. O alemão acabou por triunfar por 11-7. ■

Cheila Ramalho
Fonte: Público

TER O MELHOR JOGADOR do mundo voltou a não chegar para Portugal. Mais uma vez, a selecção nacional partiu para uma grande competição com aspirações elevadas, mas dentro do campo voltou a mostrar não ter argumentos para se bater com os principais favoritos. Apesar dos três jogos de grande nível de Ricardinho, que marcou seis dos nove golos de Portugal na competição, a equipa nacional mostrou-se sempre muito dependente do seu número 10 e a Espanha, com um conjunto bem mais completo, tirou partido dos erros portugueses.

Para o duelo dos "quartos", Portugal até entrou bem na partida, mas aos poucos a Espanha foi tomando conta do jogo e acabou, com justiça, por chegar à vantagem depois de Bruno Coelho cometer uma

« Ter o melhor jogador do mundo voltou a não chegar para Portugal »

grande penalidade que Miguelín não desperdiçou. Menos de três minutos depois, Rivillos rematou de fora da área e ultrapassou Bebé, que pareceu mal batido. Os erros sucederam-se do lado português e uma perda de bola de Paulinho foi aproveitada por Alex, que fez o 3-0.

À beira do KO, Portugal entrou com outra atitude na segunda parte e Ricardinho, a concluir um rápido contra-ataque, reduziu para 3-1, mas menos de um minuto depois Rivillos voltou a colocar a diferença em três golos. A Espanha parecia ter o jogo sob controlo, mas Ricardinho voltou a levantar o pavilhão: encostado à linha, o "10" de Portugal fintou um adversário e rematou depois de forma imparável para o fundo da baliza.

O golo motivou a equipa nacional e a Espanha foi encostada à sua área, mas a

grande exibição de Paco Sedano impediram Portugal de voltar a marcar e com a selecção nacional a arriscar no 5x4, a Espanha mostrou frieza e fez mais dois golos nos últimos cinco minutos.

Com o triunfo, por 6-2, a Espanha vai agora defrontar nas meias-finais o vencedor do Itália-Cazaquistão.

Depois de derrotar o Cazaquistão nas meias-finais, a Espanha acabou por reforçar a sua hegemonia continental, ao conquistar o sétimo título em 10 edições do Campeonato da Europa de futsal, com uma goleada por 7-3 frente à Rússia, o resultado mais desnivelado em finais até agora.

A equipa de José Venancio López foi bem mais consistente e astuta, cometendo menos erros do que os jogadores de Sergei Skorovich. Pressão alta, com roubo de bola e finalização,

e aproveitamento do estaticismo contrário nas bolas paradas, resolveram a final; ao intervalo, o conjunto ibérico já liderava por 4-1.

As pretensões russas, em busca do segundo título, ruíram frente à técnica e atitude competitiva dos espanhóis, que, aproveitando também o maior risco adversário, com guarda-redes avançado, fizeram os golos suficientes para manter confortável vantagem, que nunca esteve em causa.

No jogo para encontrar o terceiro classificado, o Cazaquistão surpreendeu a Sérvia, adversária de Portugal no 'play-off' para o Mundial da Colômbia, com um triunfo por 5-2. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte: Público

Au cœur de Paris : le portugais en Classes prépa. aux Grandes Écoles

Depuis septembre 2015, les cours de portugais qui préparent les élèves de niveau post-bac aux concours d'entrée aux Grandes Ecoles ont lieu en plein cœur de Paris au Lycée Montaigne, juste à côté du Jardin du Luxembourg (Paris 6^e).



BRÈVE

INSCRIPTIONS AUX SECTIONS INTERNATIONALES

Les inscriptions pour la section internationale du Lycée Montaigne sont ouvertes, le dossier complet devant parvenir au collège-lycée au plus tard le 31 mars 2016.

Les dossiers de candidature doivent comprendre :

- les bulletins scolaires de l'année dernière
- les deux premiers bulletins de l'année en cours (1^{er} et 2^e trimestre)
- trois enveloppes timbrées pré-remplies aux noms et adresses de l'élève
- les dossiers des élèves doivent comporter l'adresse et le téléphone auxquels il est possible de les joindre ainsi que leur date de naissance.

Tous les familles qui auront déposés un dossier recevront une convocation au test de langue qui se déroulera le 11 mai 2016 à 14h. ■

Contact : Facebook/APESIP-Montaigne

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

APRÈS L'OBTENTION DU BACCALAURÉAT, les élèves peuvent intégrer une Classe Préparatoire aux Grandes Écoles ou CPGE. Il existe trois filières : scientifique, littéraire, économique et commerciale. Il s'agit d'un cycle d'études de deux années pendant lequel les étudiants préparent des concours leur permettant d'intégrer une grande école.

Il existe différents types de « grandes écoles » : les ENS (Écoles Normales Supérieures, Ulm et LSH), les écoles de commerce (HEC, ESSEC, ESCP Europe, etc.) et les écoles d'ingénieurs (Écoles des Ponts, Centrale Paris, Mines Paris, etc.). Les candidats intéressés par ce genre de préparation doivent émettre lors de la procédure APB des voeux leur permettant d'in-

Un grand nombre de Grandes Écoles propose de passer des épreuves (écrites et/ou orales) en portugais au concours d'entrée. Afin de connaître le niveau et la teneur de ces épreuves, nous vous conseillons de consulter les annales et les rapports de jury des différents concours (sites : ENS Ulm ou LSH ; écoles de commerce : Banque d'Épreuves communes et Ecricome, etc.). En ce qui concerne les écoles d'ingénieurs, la majorité des épreuves sont orales.

Les étudiants intéressés pourront assister aux cours quel que soit leur établissement d'origine (public ou privé) puisque ceux-ci sont ouverts à tous les élèves de CPGE. Il s'agit d'un enseignement inter-établissements. Les

« Afin d'engranger un maximum de points, car les concours sont aussi une affaire de stratégie, un certain nombre de candidats font le choix du portugais en tant que LV1, LV2 ou en option »

tégrer une CPGE correspondant à la formation souhaitée. Les dossiers sont analysés soigneusement par les établissements recruteurs. Les résultats scolaires de Première et de Terminale sont examinés mais le comportement, la capacité à s'inventer et l'assiduité, entre autres, sont des critères ayant leur importance.

Au cours des deux années de préparation, les élèves doivent être capables de fournir un travail régulier et soutenu. À la fin de la seconde année, les étudiants passent les épreuves correspondant aux Grandes Écoles souhaitées. Des épreuves écrites qui leur permettront d'accéder aux épreuves orales (voir les modalités de chaque filière). Les candidats sont classés et c'est le classement final au niveau national qui ouvrira les portes des Grandes Écoles aux meilleurs élèves !

Afin d'engranger un maximum de points, car les concours sont aussi une affaire de stratégie, un certain nombre de candidats font le choix du portugais en tant que LV1, LV2 ou en option.

cours sont dispensés selon la spécialité choisie. Les horaires sont à déterminer en début d'année selon les disponibilités des élèves.

Pour conclure : force est de constater que le choix du portugais est un choix de raison et un choix judicieux dès lors que les élèves sont assidus et fournissent un travail sérieux et régulier. Les résultats en portugais obtenus au cours des deux années passées l'attestent.

Pour plus d'information

*Cours de Portugais CPGE -

Contact Professeur : tsimoes@orange.fr

*Brochure ONISEP Classes prépa. Octobre 2014. N°58. www.onisep.fr/Choisir-mes-études/Apres-le-bac/Organisation-des-études-supérieures/Les-classes-préparatoires-aux-grandées-écoles-CPGE ■

Antonio Oliveira
Secrétaire général de l'ADEPBA
secretariat@adepba.fr

QOOL
EVOLUTION

Encore plus pratique
et compacte, encore
plus Qool.

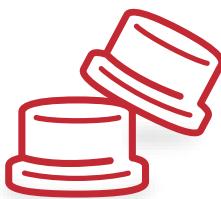
Delta Q
perfeQtly espresso



Nouveau

—
Avec un design moderne et fonctionnel,
la nouvelle **Qool Evolution** vous permet
d'extraire un café expresso toujours parfait.
Disponible en noire, blanche et rouge.

www.mydeltaq.com



CARACTERÍSTICAS

60 camas distribuídas por:
 - 6 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
 - 12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
 - 2 Quarto Duplos s/ WC;

HORÁRIO: das 8h00 às meia-noite (recepção)

24 horas (funcionamento)

Serviços: Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Internet; Ar condicionado

PREÇOS

ÉPOCA BAIXA (01/01/16 a 28/02/16 e de 01/10/16 a 26/12/16)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 11 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 30 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 26€

ÉPOCA MÉDIA (01/03/16 a 30/06/16;

01/09/16 a 30/09/16;

27/12/16 a 31/12/16)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 35 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 28 €

ÉPOCA ALTA (de 01/07/16 a 31/08/16)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 17 €

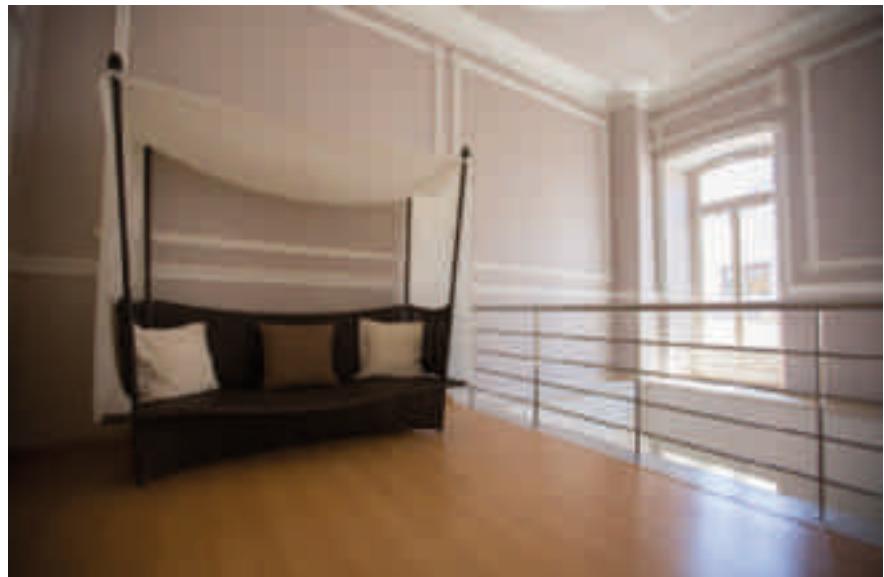
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 47 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 38 €

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 070 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



CONHECER TAVIRA leva o seu tempo. Por isso, o melhor é vires sem pressa e data de regresso marcada. Deixa as tuas coisas na Pousada de Juventude e parte à descoberta desta bonita cidade.

Delimitada por longas praias separadas por um braço do estuário da Ria Formosa e por suaves colinas cobertas por pomares cheios de odores doces, Tavira é uma das cidades mais deliciosas do Algarve, com a sua arquitectura tão singular.

O rio Gilão, que corre ao longo do centro da cidade, amplifica o seu charme. A cidade está repleta de elegantes edifícios que exibem os característicos telhados piramidais de Tavira e é atravessada por uma antiga ponte, alegadamente de origem romana.

O vizinho Mercado da Ribeira, um edifício de ferro forjado datado do século XIX que acolheu outrora o antigo mercado central, é outra zona agradável para passear pelas lojas e tomar uma refeição ou bebida nos seus diversos restaurantes e bares – uma oportunidade para provar as especialidades locais, como a feijoada de lingueirão, o arroz de polvo ou o atum com molho de cebolada e tomate.

Para além das águas do estuário estende-se um paraíso para os amantes do sol e mar. Duas faixas de areia, separadas por canais e acessíveis de barco, formam duas ilhas compostas por longas extensões de dunas.

A ilha de Tavira – a praia mais próxima da cidade – está situada na zona oriental da ilha e oferece diversas comodidades, incluindo bares, restaurantes e desportos aquáticos.

A bela e abrigada Praia do Barril fica para oeste e tem acesso através de um pitoresco comboio turístico que atravessa as margens lodosas e os sapais da Ria Formosa.

As praias mais isoladas encontram-se a oeste da ilha de Tavira ou a leste da vizinha ilha de Cabanas.





LOCais A VISITAR : CASTelo DE TAVIRA

As ruínas deste antigo forte mourisco foram reconstruídas após a conquista cristã do Algarve no século XIII. As suas torres oferecem belas vistas panorâmicas sobre a cidade de Tavira e da região envolvente, enquanto o encantador jardim interior, com os seus bancos abrigados por árvores, é um óptimo refúgio para o calor dos dias quentes.

IGREJA DE SANTA MARIA DO CASTELO

Alegadamente construída no local de uma antiga mesquita, esta igreja do século XIII foi parcialmente reconstruída após a devastação provocada pelo sismo de 1755, ostentando hoje vários estilos arquitectónicos. Dos seus elementos góticos destacam-se o pórtico e a janela ogival.

IGREJA DA MISERICÓRDIA

Esta igreja do século XVI é considerada o mais belo exemplo da arquitectura renascentista de todo o Algarve. Os seus retábulos

dourados e os azulejos datados do século XVIII são especialmente notáveis.

Torre DE TAVIRA

Situada junto ao castelo, a câmara obscura deste antigo depósito de água projecta uma vista de 360º de Tavira e dos seus espaços envolventes num amplo ecrã usando um espelho rotativo e lentes ampliadoras.

PALÁCIO DA GALERIA

Situado no Alto de Santa Maria local de antigo povoado fenício, observando-se aqui alguns vestígios associados a práticas religiosas deste povo. Escavações efetuadas no átrio do palácio levaram à identificação de vários poços escavados na rocha e que foram interpretados como "Poços rituais fenícios" dos séculos VII-VI AC.

O edifício de feições barrocas assinala a época em que foi adquirido e habitado pelo ilustre magistrado João Leal da Gama e Ataíde. ■

Contactos

Pousada de Juventude Tavira
Rua Miguel Bombarda, 36-38
8800-419 Tavira Portugal
Tel. +351 281 326 731 /
Fax. 351 217 232 101
E-mail. tavira@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD<30



O ld<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: **Associação Cap Magellan**
7, av. de la Porte de Vanves - 2^e étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portugal/ld30



CONCERTO SOLIDÁRIO DA ARCP



No passado sábado 6 de fevereiro decorreu uma bonita festa de solidariedade para angariar fundos a favor das vítimas Pedro e Gino que ficaram orfãos depois dum explosão de gás em casa no dia 14 de abril de 2015 em Espinho, Braga.

A associação ARCP teve o prazer de organizar e de acolher este espectáculo e é sempre da melhor maneira que o fazem, a imagem da Feira de Nanterre.

Para animar essa grande noite na Salle des Congrès em Nanterre, contaram com a presença de vários artistas como Manuel Campos, Letícia e DJ Fabrice.

A cantora Letícia e as suas bailarinas animaram a primeira parte do espectáculo pondo toda a gente a dançar. Ela interpretou os seus maiores êxitos: "Está ficando bom", "Festa na República" do qual deixo aqui uns versos: "Chama a gente para tocar, e liga para avisar o povo. Hoje tem festa na República!".

De seguida, Manuel Campos, um cantor emblemático da comunidade portuguesa sendo ele próprio lusodescendente, atou apresntando o seu novo trabalho "Meu Perfume": um conjunto de canções que oscila entre os ritmos românticos e as sonoridades latinas. De resto, a música portuguesa é uma das suas maiores influências e o artista interpretou vários temas do cantor Tony Carreira como "Cantor de Sonhos" – uma canção com um valor especial já que cantor também conseguiu realizar seu sonho: cantar. Além disso, Manuel Campos menteve-se sempre em ligação com Tony Carreira depois de ter ganho o concurso Tony Fan Tour 2009.! ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

La Saint-Valentin, version



© Kevin Bertin



EN FÉVRIER, DEUX FÊTES COÏNCIDENT : la Saint-Valentin et le Carnaval. C'est à ce titre que les associations Cantares et APNS ont rassemblés les amoureux pour célébrer l'amour et la vie tout en couleurs.

Samedi 13 février dernier, l'association Cantares de Noisy (93) a organisé la Saint Valentin auquel près de 100 personnes se sont réunies à la brasserie du Mont D'est privatisée pour l'occasion. L'association Cantares essaye, depuis près de 12 années, au travers de diverses animations et de l'ensemble de ses activités (cours de portugais, français et danse folklorique), de transmettre le vivre ensemble dans la ville de Noisy-le-Grand mais aussi aux alentours. C'est ainsi que cette soirée a été organisée pour la première fois par l'association. Elle a accueilli un vif engouement par les personnes présentes.



© Kevin Bertin



C'est donc à une soirée riche et blanche, par des rythmes endiablés et pleine d'émotions

Au menu, des plats élaborés pour l'occasion : saumon et foie gras en entrée, suivi de noix de veau avec ses légumes gratinés, fromage et dessert. Et le dessert qui a mis l'eau à la bouche : un croquant au chocolat....

Pour les organisateurs, l'objectif était de proposer un moment convivial sans clichés où un maximum de monde pouvait venir avec sa moitié partager une bonne soirée. Selon la présidente Joana Coutinho, « cela

semblait compliqué car depuis les événements de novembre dernier, une partie de nos membres mais aussi des Noiséens avaient moins envie de sortie par la peur. Mais la vie continue... et ces moments-là permettent d'avancer ». C'est donc après réflexion que l'idée est venue. Quoi de plus évident en cette période que d'organiser un événement pour fêter l'Amour. Pari gagné : « La soirée a rempli les coeurs de joie et de bonheur » selon un participant.

s Cantares et APNS



che en couleurs, marquée par le rouge ons que chacun eut le droit

C'est donc à une soirée riche en couleurs, marquée par le rouge et blanc, par des rythmes endiablés et pleine d'émotions que chacun eut le droit. Musique et ambiance ont été assurées par Dj EPA (Event Party Academy).

À la même date, l'Association Portugal du Nord au Sud (APNS) de Saint-Brice-sous-Forêt (95) a décidé de célébrer la fête des amoureux avec un Carnaval sous le thème de la passion.

DJ Nini et le chanteur Manuel Campos ont fait danser les 250 Valentins et Valentines jusqu'au bout de la nuit. L'occasion pour le chanteur Manuel Campos de faire découvrir son nouvel album « Meu Perfume ».

Un concours de vitrines avait été également organisé par l'APNS sur le même thème, comptant 5 jurys et 489 votants. Le verdict rendu lors de la soirée a été, 1^{er} prix : Boulangerie du Clos, 2^e prix : Salon de Coiffure Nouvel Hair, 3^e prix : Maison de la Presse et prix de participation pour L'Amandine Institut, Salon de Coiffure Crédit M et Saint-Brice Fleurs qui se sont vu, tous remettre, le trophée de l'Amour.

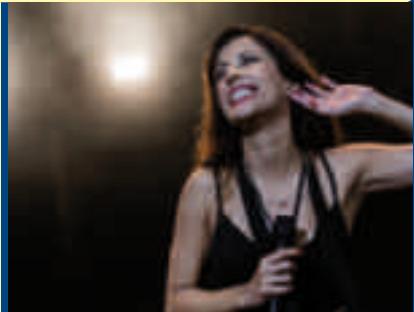
Mathias Isidoro, Président de l'APNS, a conclu la soirée en remerciant « tous les bénévoles qui ont permis la réalisation et la réussite

de la soirée, la ville de Saint-Brice-sous-Forêt, les commerçants, les partenaires et les sponsors (...) en particulier toute l'équipe de Cap Magellan et de Voz de Portugal sur IDFM pour leur soutien depuis la création de l'association ». Il nous donne rendez-vous l'année prochaine pour « un carnaval exceptionnel ».

Deux soirées à renouveler sans aucun doute, avec encore plus de monde encore. À ne pas rater en 2017. ■

Cantares & APNS
capmag@capmagellan.org

ANA MOURA INESQUECÍVEL NO OLYMPIA!



O primeiro espetáculo além-fronteiras de Ana Moura neste primeiro semestre de 2016 decorreu em Paris, no Olympia.

Para a fadista, tudo começou num dos templos do Fado - Sr. Vinho - que se tornou num local de referência das noites lisboetas. Sob a direção de Maria da Fé, Sr. Vinho é conhecido como a grande universidade do Fado e é uma casa que já recebeu grandes fadistas.

Ana Moura veio apresentar o seu novo disco que sucede ao álbum "Desfado" que atingiu a quíntupla platina, tornando-se o mais vendido desta década em Portugal. O novo disco foi gravado nos Estados Unidos e Ana Moura queria que este trabalho fosse diferente embora tendo a produção do mesmo produtor. Assim, o que caracteriza a artista é essa vontade de querer explorar tudo e mais alguma coisa e tudo isso sem receio, tal como em "Desfado", álbum que lhe trouxe uma nova liberdade. De facto, nos primeiros tempos, o nome do álbum criou uma certa polémica.

Nesse novo trabalho, destaca-se o tema "Dia de folga", um tema que oscila entre o Fado tradicional com uma linguagem e uma interpretação típica portuguesa mas apresentando sonoridades diferentes. No Olympia, apreciamos este tema que transforma o fado, tradicionalmente melancólico, num fado que celebra a alegria de um dia de folga e do qual deixo aqui uns versos:

*"Cada dia, é um bico d'obra,
Uma carga de trabalhos, faz-nos falta
renovar*

*Baterias, há razões de sobra
Para celebrarmos hoje com um fado que se
empolga
É dia de folga!"*

*Um noite que se anunciava e que foi
inesquecível !*

*Um noite que se anunciava e que foi
inesquecível ! ■*

Sonia Braga

capmag@capmagellan.org

Viseu: cidade dos pinhos verdes

Cidade

Mui bela e antiga

De reis

Poesia e cantiga!

De José Rodrigues em “Pedaços de mim”



VISEU É UMA CIDADE MEDIEVAL situada entre as montanhas de Serra e Caramulo que oferece uma vista panorâmica de toda a região. Nos pés das montanhas, podemos ver florestas de pinhos (que lhe deram o seu nome) e vinhas. Viseu é conhecida por ser a dita capital gastronómica da região e famosa pelo seu vinho: o Dão; também conhecido mundialmente.

A sua localização fez de Viseu um lugar importante ao longo dos séculos e as múltiplas marcas da ocupação romana ainda são visíveis na cidade. A catedral Sé, ergida no século XIII nos muros de uma fortaleza romana, é o mais antigo monumento de Viseu. A Cava do Viriato são os restos de uma antiga formalização romana e de uma torre. A Muralha Romana, do século III, que protegia a cidade, é um dos monumentos mais conservados de Viseu. Para todos que adoram a história e visitar os restos dos tempos, Viseu é a cidade para vós! Como a maior parte das cidades medievais portuguesas, o centro histórico de Viseu é um labirinto de pequenas

Viseu, não é Viseu sem os seus vinhos. É possível ir visitar as caves, mas também as terras dos produtores. Mas para os pequeninos e os que não gostam de álcool, a cidade oferece um bar de gelados, o Minus 5°Lounge, onde tudo é feito de gelo; dos bancos aos muros. Podem encontrar esse bar no centro comercial Ice Palace que tem lojas, um spa, piscinas...etc.

Os ofícios tradicionais locais incluem a fabricação de rendas e cestos de vime. Em setembro, poderá assistir à famosa Feira de Mateus que dura todo o mês. Quem diz visitas diz Diversão!!! Onde pode divertir-se em Viseu? É muito simples! O complexo desportivo Príncipe Perfeito oferece um parque aquático que funciona durante o verão, um pavilhão desportivo, aulas de ténis e uma piscina interior. Mas também o Radical Park, espaço aventura, com paintball, tiro ao arco, BTT, escalada, circuito de pontes, slide e outras atividades, como provas de orientação. A ecopista de Viseu é uma boa



ruelas estreitas que vão todas dar à Catedral. Não muito longe, podem encontrar o Museu Grão Vasco, batizado do nome do famoso artista português do século XV que deu seu nome também ao vinho mais conhecido da região.

Vamos agora tratar de umas das coisas mais interessantes: a gastronomia! Em Viseu, o que conta não é só comer bem mas também comer muito. Um bom prato é um prato cheio como se diz. A gastronomia em Viseu é muito variada e contém pratos muito diferentes. A especialidade é o cabrito assado mas a região é muito conhecida pelas suas carnes e salsichas fumadas que servem de ingredientes básicos em várias receitas.

coisa para quem gosta de caminhar. Junto à avenida Europa, a ecopista de sete quilómetros de passeios é uma bom lugar para aliviar a cabeça e fazer desporto ao mesmo tempo.

Viseu está situado a 141 km do aeroporto Francisco Sá Carneiro, no Porto. Será necessário 1h20 aproximadamente para chegar até lá. Mais não terá dificuldades, tudo este muito bem indicado!

E claro Viseu é acessível através da Tap Portugal! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES



CAMARA MUNICIPAL DE VISEU

Praça da República
3514-501 Viseu
Tel: 232 427 427
Fax: 232 423 112
Email: geral@cmviseu.pt

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE
Rua Dr. Aristides Sousa Mendes
Portal do Fontelo
3500-033 Viseu
Tel: 232 413 001
Fax: 217 232 101
Email: reservas@adamastor.org.pt

Turismo

TURISMO DE VISEU
Adro Sé
3500-195 Viseu
Tel: 232 420 950

AEROPORTO DO PORTO

4470-558 Maia
Tel.: +351 22 943 2400
www.asa.pt

TAP PORTUGAL

Réservez et informations:
Call Center : 0820 319 320 -
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisy 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS DE VOYAGE ET RETROUEZ-LES DANS UN PROCHAIN CAPMAG !

**Cap Magellan met vos photos de voyage
en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !**

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage":
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).



POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur :

www.capmagellan.sapo.pt

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 18/02/2016

France

>>Réf. 15-fr-128

CONSELHEIROS FINANCIEROS

Terá como principais missões acompanhar e desenvolver uma carteira de clientes na região de Paris. Ter conhecimentos técnicos e experiência comercial em seguros de pessoas, disponibilidade para exercer a sua atividade na grande Paris, dinamismo, organização, e vocação comercial, espírito empreendedor e forte motivação. Oferece-se formação especializada, remuneração fixa mais comissões, benefícios sociais e uma grande oportunidade de carreira.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-129

TECHNICIENS SUPPORT BILINGUE PORTUGAIS

Rattaché au responsable support et après une

formation interne à nos logiciels, vous accompagnez et conseillez nos clients français et portugais dans la résolution des problématiques d'utilisation de nos produits. Vous assurez la traçabilité des actions via l'outil de gestion des appels. Vous enrichissez la base de connaissances et contribuez à l'amélioration de la qualité du service support client. Les horaires de travail sont variables sur une plage horaire de 8h à 20h du lundi au samedi définis selon un planning. Issu d'une formation initiale en comptabilité ou gestion, vous justifiez d'une expérience similaire de 2 à 3 ans. Compte tenu de la dimension internationale de l'activité, vous êtes bilingue en portugais. Vous disposez d'une grande capacité d'écoute et d'analyse pour une bonne compréhension des besoins. Calme, posé, vous bénéficiez d'un grand sens du service client.

44 - NANTES

>>Réf. 15-fr-130

BIJOUTIER / JOAILLER

Rejoignez une entreprise leader sur le marché français dont la qualité des produits bénéficie d'une renommée internationale dans le secteur de la bijouterie et de la joaillerie. Vous réalisez en toute autonomie sur la base d'un ordre de fabrication, les opérations complexes de bijouterie nécessaires à la réalisation de l'objet. De formation bijoutier joaillier, votre expertise métier vous permettra d'exprimer vos talents. Vous êtes autonome sur les techniques de soudure par laser, micro-dard et chalumeau.

Nous proposons un contrat en CDI, avec une rémunération attractive en adéquation avec votre expérience et différentes primes (13^e mois, participation, intérêssement aux résultats, heures

supplémentaires, tickets restaurants).

Dans le cadre d'une mutation géographique, vous bénéficierez d'une prime d'installation, de transport et d'une aide à la recherche de logement.

67 - SÉLESTAT

>>Réf. 15-fr-131

CONSEILLER DE VENTE

Nous recherchons un conseiller de vente. Venez rejoindre une enseigne leader de la vente de lunettes de soleil. Vous serez l'ambassadeur de notre enseigne, vous aurez en charge l'accueil, le conseil et la vente de nos produits de marques. Satisfaction clients, progression du chiffre d'affaires seront vos priorités. Vous pratiquez l'anglais et l'espagnol ou le portugais. Vous avez une forte sensibilité pour le monde de la mode et du luxe. Vous êtes motivé, dynamique.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-132

VENDEUSE

Vous aurez pour mission d'accueillir de manière conviviale et de répondre avec expertise aux besoins d'une clientèle de professionnels grâce à votre réelle volonté de vous investir dans l'apprentissage de notre métier. Vous avez le sens du commerce, du travail d'équipe, le goût du contact client et un intérêt pour les produits techniques du bâtiment, vous parlez parfaitement le français et une bonne connaissance du portugais, une expérience de 2 ans, niveau bac+2 ou équivalent souhaité.

92 - NANTERRE

Portugal

>>Réf. 15-pt-124

CHARGÉ DE RECRUTEMENT

Vous travaillerez essentiellement sur la recherche de candidats, le sourcing, et la sélection des profils en

adéquation avec les besoins de nos clients. Vous prendrez également en charge la rédaction d'annonces, l'analyse de CV, la conduite d'entretiens téléphoniques. Vous pourrez vous occuper aussi de la relation commerciale et du développement au contact de clients potentiels ou actifs. Vous gérerez vos missions en binôme avec un consultant senior, parfois en autonomie et avec l'appui des équipes basées sur Lisbonne, Paris et Caen.

Nous vous accompagnerons également dans la formation au recrutement high tech, commerciaux et profils marketing/finance. Vous avez une réelle aisance relationnelle et une première expérience du recrutement idéalement acquise au sein d'une société d'intérim ou agence de recrutement sourcing, qualification de candidats, entretiens téléphoniques ou skype, vous parlez parfaitement le français et maîtrisez idéalement le portugais.

LISBONNE

>>Réf. 15-pt-125

STAGE CHARGÉ DE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL

Cabinet de recrutement et conseil RH spécialisé IT, recherche pour son bureau de Lisbonne, un stagiaire chargé de développement commercial pour une durée de deux ou six mois à temps plein.

Missions :

- réaliser de la prospection commerciale auprès des entreprises françaises présentes au Portugal et France et ayant un besoin en recrutement afin de proposer nos services;

- participer aux différents événements organisés sur Lisbonne pour les entreprises françaises afin de développer notre stratégie de communication;

- effectuer ponctuellement des actions de sourcing;

De formation commer-

ciale et en fin de cursus, vous êtes rapidement disponible. Vous avez la volonté de réussir au sein d'une entité dynamique qui est en pleine expansion. Vous êtes énergique, entreprenant, autonome, organisé et vous souhaitez participer à la croissance rapide de l'agence et à ses objectifs de développement. Les challenges vous stimulent et vous souhaitez acquérir une expérience à l'étranger. Débutant accepté.

LISBONNE

>>Réf. 15-pt-126

RESPONSÁVEL DE RECURSOS HUMANOS

O profissional será responsável pela realização e acompanhamento de processos de recrutamento e seleção de colaboradores, assumindo um papel fundamental no modelo de negócio da empresa.

Requisitos exigidos:

- licenciatura/mestrado em gestão de recursos humanos, psicologia, sociologia ou áreas similares;
- experiência em recrutamento ;
- elegível para realizar estágio profissional IEFP;
- bons conhecimentos de informática, ao nível do utilizador (outlook, excel, word) e boa capacidade de utilização de plataformas tecnológicas de informação
- viatura própria
- disponibilidade imediata.

Estágio profissional remunerado 9 meses ao abrigo do IEFP. Oferece-se subsídio de almoço.

PORTUGAL

>>Réf. 15-pt-128

ASSISTENTE DE DIREÇÃO

Funções de secretaria executiva nativas ou fluentes em inglês e francês – nível C1, conhecimento médio em microsoft office, experiência na área secretariado.

Suas principais funções serão o atendimento pres-

encial, telefônico e por email dos clientes internos e externos, organização de arquivos, controle das agendas dos gestores e diretores, acompanhar a realização das assembleias, conforme o estatuto da empresa, organizar salas para reuniões, redigir as atas de reuniões. Oferece-se uma formação contínua e remuneração líquida de 900 €.

LISBOA

>>Réf.15-pt-131

SERVICE CLIENT

Entreprise de Vente d'activités et de loisirs sur Internet recherche des candidats de tout âge prêts à partir au Portugal pendant au moins 6 mois, bilingue français, anglais ayant de l'expérience dans le service client.

Ces postes sont à pourvoir au plus vite.

Les missions : service conseils et prise de commande en français ; rebond commercial et réclamations de clients de niveau 1

Salaire : 750 € * 14 mois + 150 € de primes mensuels à objectifs atteints

Horaires : 35 heures/sem, 2 shifts du lundi au samedi, 8h-18h, dimanche chômé + 1 jour de récup/sem.

PORUGAL

>>Réf.15-pt-123

SERVICE CLIENT

Compagnie aérienne propose des missions : SAV, gestions des réclamations et des litiges.

Profil : expérience dans entreprise de voyage et bilingue anglais.

Salaire : 850 € * 14 mois + 948 € de variable mensuel annuel à objectifs atteints+ forfait repas 6.83 €. Horaires : 35h/sem, 3 shifts du lundi au vendredi

Eléments contractuels :

- logement fourni et 1er mois de loyer payé (système d'appartement 2/3 personnes en chambre individuelle)
- remboursement billets d'avion après 6 mois de présence dans l'entreprise.

Par ailleurs, les candidats percevant l'indemnité Assedic pourront cumuler pendant 3 mois cette indemnité et le salaire en acceptant d'aller travailler au Portugal.

PORUGAL

Pack Emprego

À partir de 15€/h jusqu'à 1000€/h par poste et selon secteur d'activité et fonction

7 av. porte de Vanves, 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - www.magellan.sapo.pt

Carrefour de Carrières Commerciales

Candidats désireux de trouver un emploi commercial, entreprises souhaitant recruter des diplômés de formation commerciale, bac +2 à bac +4/5, débutants ou expérimentés.

Le jeudi 10 mars de 10h à 18h
Espace Champerret - Hall C
75017 Paris

EMPLOIS EN SEINE

Cette année, 220 exposants et 16 000 candidats seront attendus. Des espaces seront dédiés notamment aux filières industrielles, à l'apprentissage et la formation, à la diversité.

Le jeudi 10 et vendredi 11 mars
Parc expo Rouen
46 Avenue des Canadiens
76120 Le Grand-Quevilly

FORUM EMPLOI HÔTELLERIE ET RESTAURATION

Cet événement compte de nombreux partenaires tels que Pôle Emploi, la Région Ile-de-France, le Ministère de l'Emploi et l'Association pour le Développement d'une Dynamique de l'Economie Locale (ADDEL). Entrée gratuite.

Le 17 mars de 10h à 17h
CentQuatre
104, rue d'Aubervilliers
75019 Paris

SALON DU MOIS

Fórum para o Emprego

Cap Magellan



Como já vem sendo habitual, o Fórum para o Emprego da Cap Magellan decorreu mais uma vez este mês de fevereiro e dividiu-se em duas iniciativas: dia 16 a associação esteve presente no evento "Paris métropole para o emprego dos jovens 2016", na Grande Halle de La Villette, e dia 17 no Consulado-Geral de Portugal em Paris.

O evento superou as expectativas sendo que "em relação ao ano passado, tivemos mais

afluência, nomeadamente no consulado. Este ano, houve muitos pedidos e optámos por escolher um sistema de marcação para um atendimento personalizado", disse Luciana Gouveia, delegada-geral da Cap Magellan à Lusa.

Ainda assim, "se por um lado, é animador e encorajador ao nível do nosso trabalho e da atividade regular do nosso departamento de estágios e emprego, ao mesmo tempo, traduz uma certa preocupação sobre o mercado de trabalho, nomeadamente sobre a dificuldade que os jovens têm em encontrar o primeiro emprego e as dificuldades que as pessoas que chegam agora de Portugal podem ter a esse nível", continuou Luciana Gouveia.

O Fórum para o Emprego da Cap Magellan insere-se na promoção do departamento de estágios e emprego da associação, criado nos anos 1990, e que tem acompanhado muitos emigrantes na procura de oportunidades em França. ■

Cap Magellan
Fonte: Lusa

Détente : Sudoku n°111 et solution n°110

Facile

	7	2	6	3				4
5			7	4		6		
			2		7		8	
6		7		2	9			
3			6				1	
	1	8			6		5	
8		9	4					
	2		9	7			6	
7			1	5	8	2		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

1	9	5	2	8	7	3	6	4
2	3	6	4	5	9	7	8	1
4	7	8	1	6	3	2	9	5
8	5	4	3	2	1	9	7	6
9	2	3	6	7	5	4	1	8
6	1	7	9	4	8	5	2	3
7	8	9	5	3	6	1	4	2
3	4	1	8	9	2	6	5	7
5	6	2	7	1	4	8	3	9

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique¹ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan

7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES 2016



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Le Conseil national de la sécurité routière (CNSR) « recommande la détention d'un éthylotest », y compris pour les conducteurs de cyclomoteurs. Mais cette présence d'un éthylotest dans tous les véhicules, rendue obligatoire par un décret publié au Journal officiel le jeudi 1^{er} mars 2012, sera supprimée ainsi que la sanction en cas d'absence. Cette décision annoncée par le ministre de l'Intérieur, Emmanuel Valls, intervient suite aux recommandations formulées par le CNSR, mercredi 13 février 2013. Parmi ces recommandations se trouve aussi l'annonce du retour des panneaux annonçant les radars de façon systématique. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anna Martins, APNS, Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Cantares, Claudia Ramos, Ferdinand Fortes, Gabrielle Grandini, Graça Lomingo, Hermano Sanches Ruivo, Ivone Barreira, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mariana Ferreira, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patricia Cabeço, Pierre-Michel Pranville, Ricardo Pereira, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Émilie Corbier

Révision : CAPMag

Association Membre de :



BRESIL



BELEM • BELO HORIZONTE • BRASILIA • CAMPINAS • FORTALEZA •
MANAUS • NATAL • PORTO ALEGRE • RECIFE • RIO DE JANEIRO •
SALVADOR DE BAHIA • SAO PAULO Vols au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

Cap vers le bonheur

TAP

TAP PORTUGAL



Offres de Bienvenue CIC Iberbano

**Des solutions concrètes et privilégiées
pour mieux vous accueillir.**

**jusqu'à 150€
offerts⁽¹⁾**

► **CIC Iberbano : un réseau de 33 agences en France
et une banque en ligne à votre écoute. www.cic-iberbano.com**

(1) 150 € valables sur toutes les nouvelles souscriptions de produits et services commercialisés par le CIC Iberbano, offerts sous forme de réduction (liste limitative) :

- Soit sous forme d'avoir (Contrats Personnels, abonnement Filbanque, cotisation Carte Bancaire, droits d'entrée Plan Assurance Vie, frais d'installation Protection Vol, frais de dossiers crédit immobilier).
- Soit sous forme d'abondement (PEL, PEA Plan Bourse) conditionné par une durée minimum de détention de 1 an ; à défaut l'abondement devra être remboursé à la Banque.
- Soit par un remboursement de frais déjà payés (contrats de téléphonie avec engagement, contrats d'assurances, frais de dossiers crédits à la consommation).

Offre réservée aux nouveaux clients personnes physiques dont l'ancienneté au CIC Iberbano est inférieure à 6 mois, agissant à titre non-professionnel. Voir conditions détaillées dans votre agence CIC Iberbano. Une seule offre par personne physique non cumulable avec toute autre offre promotionnelle en cours ou à venir. (conditions au 01/01/2016).



Construisons dans un monde qui bouge.